**DOMINGO 07 DE MARZO TERCER DOMINGO DE CUARESMA**

# **YÁAX XOOK**

# Lela’ u xóokil u dsíibil Éxodo (20, 1-17)

 Ti’ le kíino’obo’, j t'aanaj Yuumtsil, ka tu ya'alaj tuláakal le t'aano'oba' u tya’al u kaajal tu pu’ukil Sinaí: “Teen Yuumtsil a Junab Ku máax jóokesech Egipto tu'ux j palitsilta'abe'ex ka'achi. Ma' u yantal teech yaanal kujo’ob wa ma' teen. Ma' a beetik mix jun túul patbil ku’, mix u yoochel ba'ax yaan j ka'an, mix le ba'ax yaan yáanal lu'umo', mix ti' le ba'ax yaan te j ka'anab tu yáanal le lu'umo'. Ma'a chíin pooltiko'ob, mix a kultiko'ob, tumen teen Yuumtsil a Junab Kuje', Ku’ ku ya j óolal, ku jadsik u kasa'anil le taataob u p'ektmajeno'ob, líikbal ti' u paalalo'obe' tak ti' u x ka'a áabilo'ob. Ba'ale' kin we'esik in yaakunaj ti' tulaakal a ch'i'ibalo'ob ti' le máaxo'ob u yaabiltmajeno'ob yéetel ku dso'okbesiko'ob in wa'almaj t'aano'ob.

 Ma' ch'a'a chi'itik u kaaba' Yuumtsil a ku’ chéen kunel, tumen leti'e' ma' bíin u p'at x ma' jaadsil máax ch'a'achi'itik u kaaba' chéen kuneli'.

 Ka'ajak teech a ki’ilichkuntik le sádado. Meyajnen seis kiino'ob, beet ichilo'obe' tuláakal ba'ax kabeét a beetik, ba'ale' u siete kiine' sábado jun páaykunta'an u ti'al Yuumtsil a Ku’. Teche' ma' bíin meyajnakech ti' le kiino', mix a j xibil paal, mix a x ch'upul paal, mix a palitsil, mix a x palitzil, mix a walak ba'alche'ob, mix le j táanxel lu'umil kajnáal ta wiknalo'. Tumen yuumtsile' seis kiino'ob ka’a tu beetaj ka'an, lu'um, ka'anab yéetel tuláakal le ba'axo'ob yano'obe'. Le t o'olale' Yuumtsile' tu ki'iki’ t'antaj le sábado, ka tu kili’ichkuntaj.

 Tsik a taata, tsik xan a maama, u ti'al ka chowakchajak u kiinilo'ob a kuxtal yóokol le lu'um ku dsáik teech Yuumtsil a Kujo'. Ma'a kíimsaj, ma'a beetik nup keban, ma'a wookol, ma'a tuus u ti'al a dsáik kaasil a láak. Ma' dsíiboltik a tokik u yotoch a láak, ma' dsíiboltik a tokik u yatan, mix u palitsil, mix u x palitsil, mix u wakax, mix u burro, mix je'el ba'ax u ti'ale’”.

**Lela’ u T’aan Ki’ichkelem Yúum.**

**R. / K-Ki’ki’ t’aankech Yuumtsil.**

**SALMO RESPONSORIAL**

(Del Salmo 18)

**R. Ti’ teech, Yuumtsil, yáan u t’aanilo’ob kuxtal mina’an u xuul.**

**R. Tú tienes, Señor, palabras de vida eterna.**

Jach utsil chuka’an u yáalmaj t’aan Yuumtsil,

Tumen ku dsáik túumben kuxtal ti’ k pixán.

U tusbej t’aan Yuumtsile’ jach ma’alob,

Tumen ku beetik u yaantal na’at ti’ le máax óotsil u na’ate’. **/R**

U tsol t’aano’ob Yuumtsil tojtako’ob.

Tumen ku taasik ki’imak óolal ti’ puksi’ikal.

U ya’almaj t’aan Yuumtsile’ jach sáasiltak,

Le t- o’olale’ ku sáasilkuntik le beejo’. **/R**

U óolaj Yuum Kuje’ kili’ich

Yéetel mix bikin bíin xu’uluk.

U ya’alma t’aano’ob Yuumtsile’ jach jaajtako’ob,

Tuláakalo’obe’ tojtako’ob. **/R**

Ka kambe’enchajak ti’ teech in t’aano’ob

Yéetel u dsibolalo’ob in puksi’ikal.

Yuumtsil beet in kaxtikech mantads,

Tumen teech in ta’akbesaj, yéetel in aj toksajil. **/R**

**U KA’A P’ÉEL XÓOK**

Lela’ u xóokil u yáax dsíib Kili’ich Pablo ti’ Corintios (1, 22-25)

 Láake’ex: Le judíobo' u káat u yilo'ob nukuch chíikulalo'ob, le griego'obo' táan u kaxtiko'ob na'at. Ba'ale' to'one' k tse'ektik Cristo máax si'in ti' Cruz. Le judíobo' sublako'ob ti' le tse'eka’, le máaxo'ob ma' judíobo' bey báaxal t'aan u yu'ubiko'obe'; ba'ale' u ti'al le máaxo'ob t'ana'ano'ob tumen Kujo', kex judíos wa griego'obe', Cristo' u páajtalil yéetel u na'at Ku’. Tumen le ba'ax ku yu'uba'al tumen máako'ob bey u báaxal t'aan Kuje', asab nojoch u na'atil ti' u na'at máako'ob; yéetel le ba'ax ku yiliko'ob bey u x-ma' múukil Kuje' asab mu'uka'an ti' u muuk máako'ob.

**Lela’ u T’aan Ki’ichkelem Yúum.**

**R. / K-Ki’ki’ t’aankech Yuumtsil.**

**MA’ALOB PÉEKTSIL**

Lela’ u xóokil u Ma’alob Péektsil Yuumtsil Jesucristo dsíibta’an tumen Kili’ich Juan

(2, 13-25)

 Tumen táan u náadsal u kiimbesajil u Pascua le judíobo', Jesus' j bin tu káajil Jerusalén, te'elo' tu yilaj te kulnajo' le máaxo'ob táan u konko'ob wakxo'ob, tamano'ob yéetel úukumo’ob, bey xan tu yilaj le máaxo'ob kulukbalo'ob tu kúuchil tu'ux ku kexiko'ob taakin ti' le máako'obo'. Le ka tu yilaj lela', Jesus' tu beeta jun p'éel u suumil jads ka tu láaj tojolch'intajo'ob ti' le kulnajo', pa'ate' yéetel u tamano'ob yéetel u wakaxo'ob. Ti' le máaxo'ob ku kexiko'ob taakino' tu kitaj u taakino'obe' yéetel tu walkesaj u mayakche'ob. Ti' le máaxo'ob ku koniko'ob úukumo’ob tu ya'alaj ti'ob: ¡Lukese'ex way le ba'alo'obá! ¡Ma'a sutike'ex u najil in Ki'ichkelen Taata” jun p'eel u najil koonol!

 J ka'aj túun ti' u aj kambalo'ob le Kili'ich Dsíib ku ya'alik beya': In yaakunaj tu yo'olal a najile' tu' t'abaj in wóol.

 Le judíob túuno' tu káatajo'ob ti': ¿Ba'ax chíikulal ka dsaik to'on u ti'al k kaj óoltik tu jaajil yaan teech páajtalil a beetik le ba'alo'oba'? Jesus' tu núukaj ti'ob: Jene'ex le kulnaja', ichil óox p'éel kiine' tene' kin líikesik tu ka'a téen. Le judíobo' tu ya'alajo'ob túun ti': “Cuarenta y seis ja'abo'ob tu bisa’ beeta’abik le kulnaja'. ¿Tech túune’ a ka’a líikes ichil chéen óox p'eél kiino'ob?”

 Ba'ale' le kulnaj ku ya'alik Jesus’ leti' u wíinklil. Le o'olale' le ka j ka'a púut kuxlaj Jesús ichil le kinmeno'obo' j ka'aj ti' u aj kambalo'ob le ba'ax u ya'alamaj ka, tu yoksaj óoltajo'ob le Kili'ich Dsíibo' bey xan le t'aano'ob u ya'almaj Jesús ti'obo'.

 Le ka yanji' Jesús Jerusalén ti' u kiimbesajil le Pascua', ya'ab, máako'ob tu yoksaj u yóolo'ob ti', le ka tu yilajo'ob le chíikulalo'ob ku beetiko'. Ba'ale' Jesuse' ma' tu kubaj u yóol ti'obi'. Tumen u láaj kaj óolo’ob. Ma' kaabéet ka a'ala'ak ti' tumen mix máak bix le máako'obo', tumen leti'e' u yojel ba'ax yaan tu puksi'ikal máak.

**Lela’ u Ma’alob Péektsil Yuumtsil Jesús.**

**R. / Nojbe’enil ti’ teech Yuumtsil Jesús.**

**DOMINGO 14 DE MARZO CUARTO DOMINGO DE CUARESMA**

# **YÁAX XOOK**

# Lela’ u xóokil u ka’a p’éel dsíibil Crónicas (36, 14-16. 19-23)

 Ti’ le kíino’obo’’, tuláakal u nuukilo’ob le aj kíino’obo’ yéetel le kaajo’, tu sen p’atajo’ob u yoksaj óolalo’ob, tu beetajo’ob le j p’ekbe’en ba’alo’ob ku beetiko’ob le j ma’ oksaj óol kaajo’obo’, tumen tu kebankúuntuba’obe´ tu kaskúunto’ob u kulnaj Yuumtsil u paykuntma’ u ti’al u kili’ich najil tu kaajil Jerusalén. Yuumtsil, u Ku’ u taata’obe’, tu túuxtaj mantads u aj bisaj t’aano’ob ka’ajsik u yiiko’ob, tumen leti’e’ ku ch’a’ik óotsilil ti’ u kaajal yéetel u kulnaj. Ba’ale’ leti’obe’ tu che’ejtajo’ob u aj bisaj t’aano’ob Ku’, tu kulpachkuntajo’ob ba’ax a’ala’ab ti’ob, tu p’a’astajo’ob u aj bóobato’ob ka tu beetajo’ob u p’u’ujul Yuumtsil ti’ u kaajal tu yo’olal lelo’ j p’áato’ob mina’an utstal ti’ob. Ku dso’okole’, tu tuxtaj ti’ob u ajaw le Caldeo’obo’ ka j tóoka’ab u kulnaj Ku’, je’en u tuulumil Jerusalén, j tóoka’ab u jalach najilo’ob yéetel j xu’ulsa’ab tuláakal le ba’axo’ob ko’oj u tojolo’obo’. Ku dso’okole’ j bisa’abo’ob Babilonia le máaxo’ob tu jechajo’ob le noj kíimsajo’, ka j palitsilta’abo’ob pa’ate’ yéetel u paalalo’ob tak tu kiinil úuchik u chu’unpajal u méektáan u ajawil le j persa’obo’. U ti’al ka úuchpajak ba’ax tu ya’alaj Junab Ku’ tu chi’ u aj bóobat Jeremías: Bey túuno’ le lu’umo’obo’, ka’ana’an u ki’ je’elel; tumen tu je’elsahubáa tuláakal u kiinilo’ob xúump’atta’an, tak máanik setenta ja’abo’ob. U ti’al ka béeychajak u t’aan Yuumtsil tu chi’ Jeremías’, tu yáax ja’abil u ajawil Ciro u ajawil Persia’, Yuumtsile’, tu yoksaj tu tuukul, tu puksi’ikal Ciro ka tu túuxta ka’aytbi’ yéetel ka dsíibta’ak le a’almaj t’aana’: Ciro u ajawil Persia’, ku ya’alik beya’: Yuumtsil u Junab Kujil ka’ano’obe’, dso’ok u kubik tin kab tuláakal u ajawilo’ob yóokolkaab, dso’ok xan u ya’alik ti’ teen ka in beet u kulnaj tu kaajil Jerusalén, le yaan tu lu’umil Judá. Bey tu’uno’, je’el máax sijnal tu kaajal Yuumtsile’, xi’iko’ob áanta’ako’ob tumen Yuum Ku’.

**Lela’ u T’aan Ki’ichkelem Yúum.**

**R. / K-Ki’ki’ t’aankech Yuumtsil.**

**SALMO RESPONSORIAL**

(Del Salmo 136)

**R. A ka’asajile’ Yuumtsil, leti’ in ki’imak óolal.**

**R. Tu recuerdo, Señor, es mi alegría.**

Kulukbalo’on ka’ach tu jáal u yáalkab j Ja’ilo’ob Babilonia,

K okol le kéen ka’ajak ka’ach to’on u noj kaajil Sión’.

Tu k’ab le che’ob yáan tu jáal le áalkab jao’

Chuykintaj k arpa’. **/R**

Le máaxo’ob tu bisajo’on u tial kalbile’,

Tu kajto’ob to’one’ ka kaaynako’on.

Le máaxo’ob u pe’echat mo’one’ ku ya’alik to’on,

Ka kaaynako’on yéetel ki’imak óolal,

Ka k kay ti’ob u kaayilo’ob Sión. **/R**

¿Bix je’el k kayik u kaayilo’ob Yuumtsil

Táanxel lu’umile’?

Jerusalén, wa ka kuchuk in tu’ubseche’

Ka tijik in x no’oj kab. **/R**

Ka táakak in waak ti’ in na’aka’an

Wa ma’ táan in ka’asikech Jerusalén,

Wa ma’ táan in dsa’ikech

Táanil ti’ in ki’imak óolali’. **/R**

**U KA’A P’ÉEL XÓOK**

Lela’ u xóokil u dsíib Kili’ich Pablo ti’ Efesios (2, 4-10)

 Láake’ex: Ba'ale' Kuje' jach nojoch u ch'a'a óotsilil, yéetel tu jach yaabilto'one' ka tu dsaj to'on kuxtal jun múuch yéetel Cristo, kex láili' kimeno'on ka'ach yéetel k kebano'obe'. Bey túuno', tu yo'olal u siibal utsil Kuje' te'exe toka'ane'ex. Kuje' tu ka'a púut kuxkinto'on xan jun múuch' yéetel Cristo Jesús ka tu beetaj k kutal tu yéetel ti' ka'anil kúuchilo'ob. Tu beeta’ lela' u ti'al u ye'esik ti' le kiino'ob bíin taalako' u sen ya'abil u ayikalil u siibal utsil yéetel u yutsil k ti'al to'on ti' Cristo Jesús.

 Tumen tu yo'olal u siibal Kuje' te'exe' dso'ok a to'okole'ex, tu yo'olal le oksaj óolalo'. Lela' ma jun p'éel ba'al ta beetaje'ex te'exi', ba'ale' jun p'éel ba'al j dsa'ab ti' te'ex tumen Ku’.

 Ma' tu yo'olal wa ba'ax ka u beet máaki', beyo' mix máak ku páajtal u ka'analtal u yich. Tumen Ku’ máax beeto'on; tu beetajo'on ti' Cristo Jesús u ti'al ka k beet ma'alob meyajo'ob, je'el bix u yáax nu'uktmaj leti'o' u ti'al ka k dso'okbese’.

**Lela’ u T’aan Ki’ichkelem Yúum.**

**R. / K-Ki’ki’ t’aankech Yuumtsil.**

**MA’ALOB PÉEKTSIL**

Lela’ u xóokil u Ma’alob Péektsil Yuumtsil Jesucristo dsíibta’an tumen Kili’ich Juan

(3, 14-21)

 Ti’ le kiino’, Jesus’ tu ya’alaj ti’ Nicodemo: “Bey je'el bix Moisés tu líikesaj le kan te x tokoy lu'umo', bey xan u Paal Máak yaan u líiksa'a, u ti'al tuláakal le máax ku yoksik u yóol ti'e' ma' u sa'atal, ba'ale' ka yanak kuxtal mina'an u xuul ti'.

 Tumen Kuje' tu sen yaabiltaj le yóokolkaaba, ka tu dsaj u kóot Paal, u ti'al tuláakal le máax ku yoksik u yóol ti'e' ma' u sa'atal, ba'ale' ka yanak kuxtal mina'an u xuul ti'. Kuje' tu túuxtaj u Paal yóokolkaab ma’ u ti'al u xot kinti', ba'ale' u ti'al u toke’.

 Le máax ku yoksik u yóol ti' u Paal Kuje' ma' xot kinta'ani', ba'ale' le máax ma’ tu yoksaj óoltike’, dso’ok u xot kinta’al, tumen ma’ tu yoksaj óoltaj u koot Paal Kuji’.

 Le máaxo’ob ma’ tu yoksaj óolalo’obe’ dso’ok u xot kinta’alo’ob, tumen le ka j taal le sáasil yóokolkaabo’, asab utschaj tu t’aano’ob le éekjoch’e’enilo’ ti’ le sáasilo’, tumen táan u beetiko’ob ba’ax kaas. Tuláakal le máax ku beetik ba’ax kaase’ ku p’ektik le sáasilo’, yéetel ma’ tu náadsal ti’ le sáasilo’, u ti’al ma’ u chíikpaja le ba’ax kaas ku beetiko’. Ba’ale’ le máax kuxa’an tu bejil le jaajilo’ ku náadsal ti’le sáasilo’, u ti’al ka ila’ak ti’ yáan Ku’ ti’ ba’ax ku beetike’.

**Lela’ u Ma’alob Péektsil Yuumtsil Jesús.**

**R. / Nojbe’enil ti’ teech Yuumtsil Jesús.**

**VIERNES 19 DE MARZO SAN JOSÉ, ESPOSO DE LA SANTÍSIMA VIRGEN MARÍA**

# **YÁAX XÓOK**

# Lela’ u xóokil u ka’a p’éel dsíib Samuel (7, 4-5. 12-14. 16)

 Ti’ le kíino’obo’, Yuumtsile’ tu t’aana’ le aj bóobat Natán ka tu ya’alaj ti’: “Xeen ka a wa’al ti’ in palitsil David, Yuumtsile’ ku tuxtiken in wa’atech lela’: Le ken kuchuk u kíinil a kíimile’, le ken jeelkech mantads yéetel a ch’i’ibalobe’, tene’ bíin in jedskunt jun túul a ch’i’ibal u tya’al ajawtal.

 Leti’ bíin u beet teen jun p’éeel kulnaj, tene’ bíin in béeykunt u ajawtal tuláakal ja’abo’ob. Tene’ bíin in Taatailtimbáa ti’, leti’ xane’, bíin in paalinte’. A ch’i’ibal yéetel a ajawile’, bíin p’áatak jedsenak yanil tin táan, a ajawil xane’, bíin p’áatak u ti’al tuláakal ja’abo’ob.

**Lela’ u T’aan Ki’ichkelem Yúum.**

**R. / K-Ki’ki’ t’aankech Yuumtsil.**

**SALMO RESPONSORIAL**

(Del Salmo 88)

**R. U ch’i’ilankabile’ mina’an xu’ulul ti’.**

**R. Su descendencia perdurará eternamente.**

Yuumtsil mantads yáan in ka’aytik a ch’a’aj óotsilil,

Mantads yaan in tsikbaltik, ma’ tu kexpajal a wóol.

Tumen Yuumtsil tu ya’alaj: In yakunaje’ mina’an u xuul;

Ma’ tu kexpajal in wóol je’el bix mina’an kexpajal ti’ le ka’ano’. **/R**

Tin beetaj jun p’éel nup t’aan yéetel David, in palitsil,

Jun p’éel kaxt’an tin beeta yéetel maax in yeeymajo’:

Yaan in beetik ka ajawnak a ch’i’ibalo’ob mantads ta jalach káanche’. **/R**

Leti’e’ yáan u ya’alik teen: Teche’ in taataech;

Tech in Ku’ ka dsáik teen toksajil ka wáantiken xan.

In yaakunaj ti’ leti’e’ mina’an u xuul;

In nup t’aan tu yéetele’ jejedskil yanil. **/R**

**U KA’A P’ÉEL XÓOK**

Lela’ u xóokil u dsíib Kili’ich Pablo ti’ Romanos (4, 13. 16-18. 22)

 Laake’ex: Kuje’ tu ya’alaj ti’ Abraham yéetel ti’ u ch’i’ibale’ yaan u ti’alintiko’ob le yóokolkaaba’; ba’ale’, le t’aana’ dsaab ti’obe’, ma’ tumen tu dso’okbesaj Abraham le a’almaj t’aano’ ba’ale’ tumen tu yoksaj u yóol ti’ Ku’; Ku’ túune’ tu kamaj je’el bix jun túul máak toje’.

 Le o’olale’ u ti’al ka jéedsek le t’aan dsaab ti’ Abraham u ti’al tuláakal le máako’ob ku yoksaj óolalo’obo’ je’el bix oksaj óolnajik Abraham’. Leti’ túune’, ku kuchul u beetubáa taatatsilil ti’ to’on tuláaklo’on tu táan Ku’, máax oksaj óolta’ab tumen leti’. Je’el bix ku ya’alik le Kili’ich Dsíibo’: Dso’ok in beetikech u taatatsil tulaakal kaajo’ob. Bey tuuno’ Abraham’ le ti’e k taata tu taan Ku’ ti’ max oksaj óolnaji’, ku dsáik kuxtal ti’ le kimeno’obo’, yéetel ku beetik u yantal le ba’alo’ob ma’ yano’obo’. Kex mina’an alab óolale’, Abraham’ oksaj óolnaje’ ka yanchaj alab óolal ti’, bey túuno’ j kuch u beetubáa taatatsil ti’ ya’abkach kaajo’ob, je’el bix a’ala’ab ti’ tumen Kuje’: Bey kun kuchul u ya’abtal a ch’i’ibalo’obo’. Tu yo’olal lela’ j ka’am tumen Ku’ je’el bix jun túul máak toje’ tu yo’olal u yoksaj óolal.

**Lela’ u T’aan Ki’ichkelem Yuum.**

**R. / K-Ki’ki’ t’aankech Yuumtsil.**

**MA’ALOB PÉEKTSIL**

Lela’ u xóokil u Ma’alob Péektsil Yuumtsil Jesucristo dsíibta’an tumen Kili’ich Mateo

(1, 16. 18-21. 24a)

 Jacob u taata José, máax u yíicham María, lela’ u maama Jesús, máax j a’ala’ab leti’ le Cristo’.

 Bey úuchik u síijil Jesucristoa’: María, u maamae’, u un’ukmaj u dso’okol u beel yéetel José ka’achi’; ma’ili’ túun u nupubáa yéetele’ ka j yo’omchaj ti’ chan paal tu yo’olal u páajtalil Kili’ich Pixán. José u yíichame’ tu yo’olal toj u kuxtale’, ma’ tu yóoltaj u tak u pool María’ ba’ale’ tu tukultaj u x mukul p’atik.

 Ka’alikil táan u tukultike’ tu wayaktaj u ya’ala’al ti’ tumen jun túul u ángel Yuumtsil: José u ch’i’ilankabilech David, ma’ a ch’a’ik sajakil a k’amik María a watan, tumen le chan paal ku bin j antal ti’o’ ti’ Kili’ich Pixán u taal. Bíin anak u chan paal, Jesús (u káat u ya’ale’ Yavéh ku toksaj) ka bin a dsáa u kaaba’. Bey ku bin u kaaba’into’, tumen leti’ bíin u tok u kaajal ti’ u k’ebano’ob.

 José le ka j aaje’ tu beetaj je’el bix a’alabik ti’ tumen u ángel Yuumtsilo’, ka tu kamaj María u yatán.

**Lela’ u Ma’alob Péektsil Yuumtsil Jesús.**

**R. / Nojbe’enil ti’ teech Yuumtsil Jesús.**

**DOMINGO 21 DE MARZO QUINTO DOMINGO DE CUARESMA**

# **YÁAX XÓOK**

# Lela’ u xóokil u dsíib aj bóobat Jeremías (31, 31-34)

 Yuumtsile’ ku ya’alik, bíin talak jun p’éel kiin ikil bíin in beet jun p’éel túumben kaax t’aan yéetel Israel bey xan yéetel Judá. Le kaax t’aana ma’ je’el bix le tin beetaj yéetel a úuchben ch’i’ibale’exe’, le ka tin machajo’ob tu kabo’ob u ti’al in jóokesiko’ob Egipto’; tumen leti’obe’ ma’ tu dso’okbesajo’ob in kaax t’aani’ kex tumen téene’, tin beetaj u ch’aiko’ob na’at.

 Lela’ leti’e kaax t’aan bíin in beet yéetel Israel: Bíin in dsaa in kaax t’aan tu puksi’ikal bíin xan in dsíibt tu dsu’ u tuukul. Tene’ bíin u Kujilteno’ob, leti’ob xane’ bíin in kaajalto’ob. Ma’ bíin k’abéetchajak u paaklan ka’anbeskubaobi’ u yéet bisajba’ob yéetel láaktsilo’ob, ka u ya’alti’ob: “kaj óolte’ex Yuumtsil”. Tumen tuláaklo’ob, bíin u kaj óolteno’ob líikbal u nojchil tak u asab chichanil. Tene’ bíin in sa’ates u kasa’anilo’ob bíin xan in tu’ubse’ u kebano’ob.

**Lela’ u T’aan Ki’ichkelem Yúum.**

**R. / K-Ki’ki’ t’aankech Yuumtsil.**

**SALMO RESPONSORIAL**

(Del Salmo 50)

**R. Yuumtsil, dsáaten, jun p’éel utsil puksi’ikal.**

**R. Crea en mí, Señor, un corazón puro.**

Yuumtsil, tu yo’olal a yaakunaje’,

Ch’a’ateen óotsilil,

Tu yo’olal a nojoch muumun óolale’,

Lukes in si’ipilo’ob p’o’o in kasa’anil,

Lukes in keebano’ob. **/R**

Junab ku dsáaten jun p’éel sak puksi’ikal,

Dsáaten jun p’éel túumben pixan

U tya’al in dso’okbesik a walmaj t’aan.

Yuumtsil, ma’ a lukesiken ta táan,

Mix a luksik ti teen a Kili’ich Iikal. **/R**

Yuumtsil, dsaaten tu ka’atéen u ki’imak óolalil a toksajil;

Áanten yéetel tuláakal u Yutsil in puksi’ikal.

U ti’al in ka’ansik a beelo’ob ti’ le j ma’ u’uyaj t’aano’obo’,

U ti’al ka suunako’ob ti’ tech le aj kebano’obo’**. /R**

**U KA’A P’ÉEL XÓOK**

Lela’ u xóokil u dsíibil u ti’al Hebreos (5, 7-9)

 Laake’ex: Le ka’a j yanji’ Cristo way yóolkolkaabe’, j payalchi’inaj yéetel j káat óolnaj yéetel ka’am t’aan bey xan yéetel u ja’il u yich, ti’ Ku’, máax yaan páajtalil ti’ u ti’al u tokik ti’ kíimil; Kuje’ tu yu’ubaj tu yo’olal u Kub óolal. Bey túuno’ Cristo’, kex u Paal, Kuje’ tu kanaj u’uyaj t’aan tu yo’olal ba’ax yanchaj u mukyajtik; le ka’a kuch tak tu dso’ok u yutsile’, waskaj ti u sayabil toksajil mina’an u xúul u tia’al tuláakal le máaxo’ob u’uyik u t’aano’.

**Lela’ u T’aan Ki’ichkelem Yúum.**

**R. / K-Ki’ki’ t’aankech Yuumtsil.**

**MA’ALOB PÉEKTSIL**

Lela’ u xóokil u Ma’alob Péektsil Yuumtsil Jesucristo dsíibta’an tumen Kili’ich Juan

(12, 20-33)

 Ichil le máako’ob j bino’ob Jerusalén u ti’al u kultiko’ob Ku, ti’ u kiimbesajil le Pascua’, yaan dse’edseke’ griego’ob’. Lelo’oba’ tu nadsuba’ob ti’ Felipe, máax Betsaidail tu lu’umil Galilea, ka tu káat óoltajo’ob táan u ya’aliko’ob ti’: “Dsuul to’one’ j káat k il Jesús”.

Felipe j bine’ ka tu ya’alaj ti’ Andres; Ka j bino’ob tu ka’a túulilo’ob u tsikbalto’ob ti’ Jesús. Jesus’ tu ya’alaj túun ti’ob: Dso’ok u kuchul u kíini’ u nojbe’enkunta’al u Paal Máak. Tu jaajil tu jaail, kin wa’alik ti’ te’ex, wa jun p’éel u neek trigo ma’ tu lúubul lu’um u ti’al ka kíimike’, ku p’áatal láili’ chéen jun p’éel neeke’ ba’ale’ wa ku kíimile’ ya’ab u yich ku dsáik. Le máax ku yaabiltik u kuxtale’ bíin u sate’, ba’ale’ le máax ku p’ektik u kuxtal way ti’ le yóokolkaaba’, ku kanantik u ti’al kuxtal mina’an u xuul.

 Le máax u káat u meyajtene’ talak tin paach. Je’el tu’uxak ka yanakene’ ti’ kun yantal xan le máax ku meyajtikeno’. Le máax ku meyajtikene’ yaan u tsi’ikil tumen in Ki’ichkelen Taata.

 Bey túun péeknaja’an in wóola’. ¿Ba’ax túun kin in wa’ale? ¿Yaan wa in wa’alik: In Ki’ichkelen Taata, token ti’ le ba’ax kun úuchul tena’? Ba’ale’ taalaja’anen u ti’al lela’. In Ki’ichkelen Taata nojbe’enkunt a kaaba’. U’uya’ab túun jun p’éel t’aan te’ j ka’ano’ táan u ya’alik: Dso’ok in nojbe’enkuntik yéetel yaan in nojbe’en kuntik tu ka’a téen.

 Le máako’ob yano’ob te’elo’ le ka tu yu’ubajo’obe’ yaan tu ya’alaje’ cháak kíilbanaji, u láako’obe’ tu ya’alajo’obe’: Jun túul ángel t’ane’. Jesus’ tu ya’alaj túun ti’ ob: Ma’ tin wo’olal j u’uya’ab le t’aana’, ba’ale’ ta wo’olale’ex. Bey tuuno’ le kéen p’is óolta’ak le yóokolkaaba’, yáan u tojolch’inta le kasiba’al yan way yóokolkabe’. Le kéen líikesa’aken tu yóokol le lu’uma’, yáan in taasik tuláakal máak ti’ teen. Yéetel lela’ táan u dsáik na’atbi’ bix kun kíimil.

**Lela’ u Ma’alob Péektsil Yuumtsil Jesús.**

**R. / Nojbe’enil ti’ teech Yuumtsil Jesús.**

**JUEVES 25 DE MARZO LA ANUNCIACIÓN DEL SEÑOR**

# **YÁAX XÓOK**

# Lela’ u xóokil u dsíib aj bóobat Isaías (7, 10-14; 8, 10)

 Ti’ le kiino’obo’, Yuumtsile’ tu ya’alaj xan ti’ Ajaz: K’aat ti’ Yuumtsil ka u beet jun p’éel máaktsil tu asab ka’ananil j ka’an wa tu asab taamil lu’um u ti’al ka meyajnak ti’ teech bey chíikulale’.

 Ajaz, tu núukaj: tene’, ma’ bíin in káat jun p’éel máaktsil u ti’al in túuntik Yuumtsili’

 Isaías túune’ tu ya’alaj:

 Ch’en xikintene’ex tuláakale’ex u jalach najile’ex David.

 ¿Chéen wa jun p’íit ba’al a wilique’ex a p’u’ujule’ex ti’ wíiniko’ob u ti’al ka p’u’ujuke’ex xan Ku?

 Bejela’e’ Yuumtsil bíin u dsáa ti’ te’ex jun p’éel chíikulal: Il a wile’ex le x ch’úupalo’yo’om, bin u ka’aj yantal u yaal, bíin xan u dsáa u kaaba’int Emanuel, u k’aat u ya’al: Ku’ ti’ yáan t éetele’.

**Lela’ u T’aan Ki’ichkelem Yúum.**

**R. / K-Ki’ki’ t’aankech Yuumtsil.**

**SALMO RESPONSORIAL**

(Del Salmo 39)

**R. Je’elena’ Yuumtsil, u ti’al in beet ba’ax a káate’.**

**R. Aquí estoy, Señor, para hacer tu voluntad.**

Teche’ ma’ tu yustal a wóol le ba’alche’ob ku kíimsa’al a ti’alo’

Mix u ti’ibil óolalil janalbe’en neeko’ob,

Teche’ mix a káat ba’alche’ob u ti’al tóokbilo’obi’,

Mix kíimsbil ti’ibil óolalo’ob u ti’al keban.

Tumen dso’ok a je’ik in xikino’ob

Le o’olale’ dso’ok in wa’alik: je’elena’. R.

Je’el bix u ya’alik tin wo’olal le dsíibil ju’uno’

In Junab Ku’, tene’ uts tin t’aan in beetik

Le ba’ax a káate’,

Kin bisik tin puksi’ikal a ka’anbesaj. R.

Dso’ok in dsáik ojéeltbil le ba’ax toj

Tu táan le a nojoch kaajalo’.

Teche’ ma’alo’ob a wojelil, Yuumtsil,

Mix p’áataken maakal in chi’i’. R.

Ma’ a cha’ik u máakal in chi’ tu yo’olal a toj utsil;

Tin dsaj ojéeltbil a kub óolal yéetel a toksajil.

Mix jun téen tin muklaj a yaakunaj

Yéetel a jaajil tu táan a nojoch kaajal. R.

**U KA’A P’ÉEL XÓOK**

Lela’ u xóokil u dsíib Hebreos (10, 4-10)

 Lake’ex: U ki’ikel wakaxo’ob yéetel j tamano’obe’ mix bikin ku páajtal u lukesik le k’ebano’obo’.

 Le o’olal Cristo’ le ka j taal way yóokolkaabe’ tu ya’alaj ti’ Ku’: Ma’ a káat kiimsbil síibalo’obi’ mix ka kuúbuk teech ba’alche’obi’, ba’ale’ dso’ok a un’uktik teen jun p’éel wíinklil.

 Ma’ uts ta t’aan le tóokbil siibalo’obo’ mix le kiimsbil siibalo’ob ku ku’ubulo’ob u ti’al u lukesa’al le kebano.

 Tin wa’alaj túun: Je’el kin taal u ti’al in beet ba’ax a káate’, Ku’, je’el bix dsíibta’an tin wo’olal te j libro’o’.

 Yáaxile’ ku ya’alik: Ma’ uts ta t’aan le kiimsbil siibalo’obo’ mix le ba’alche’obo’, mix le tóokbil siibalo’ob mix le siibalo’ob u ti’al u lukesa’al k’ebano’, kex le a’almaj t’aan a’alik ka ku’ubuko’obo’. Ku dso’okole’ ku ya’alik: Je’el kin taal u ti’al in beet ba’ax a káate’, Ku’. U káat u ya’ale’ ku lukesik le úuchben kiimsbil siibalo’obo’ u ti’al u dsáa le u láak kiimsbil siibal u jeelinto’.

 Ku’ dso’ok u kili’ichkuntiko’on tumen Jesucristo’ tu beetaj ba’ax u káat Ku’ le ka tu kubaj u wíinklil bey jun p’éel kiimsbil siibal chéen jun téenili’ u ti’al tuláakal kiino’obe’.

**Lela’ u T’aan Ki’ichkelem Yuum.**

**R. / K-Ki’ki’ t’aankech Yuumtsil.**

**MA'ALOB PÉEKTSIL**

Lela' u xóokil u Ma'alob Péektsil Yuumtsil Jesucristo dsíibta’an tumen Kili’ich Lucas.

(Lc 1, 26-38)

 Ti' le kíino'obo’, túuxtaj ángel Gabriel ti' jun p'éel u kaajil Galilea, Nazaret u kaaba', u ti'al u xíimbalt jun túul sujuy x-ch'uupal, María u kaaba', leti'e' u núukmaj u dso'okol u beel yéetel jun túul xiib, José u kaaba', ti' u ch'i'lankabil Ajaw David. Le angelo' j- ook te tu'ux yano' ka tu ya'alaj ti': ¡Kin tsikikech, jach x-kambe'enchaja'anech! Yuumtsile' ti'a'an ta wéetel, Ku dso'ok u ki' t'antikech ichil tuláakal ko'olelo'oba’.

Ba'ale' leti'e' le ka tu yilaj le angelo', ja'ak yóol tu yo'olal le ba'axo'ob ku ya'aliko', ka jo'op u tukultik ba'axten ku tsi'ikil beyo'. Le angelo' ka tu ya'alaj ti': María, ma' a sajaktal, tumen dso'ok a luubul utsil tu táan Ku’. Je'el túuna' bin a ka'aj koja'anta ti' chaan paal yéetel yaan u yantal jun túul a j-xibil paal, Jesús ya’an a dsáa u kaaba’. Leti'e' yaan u jach nojochtal, bíin t'aanak xan u paal Ku’ le j-sen ka'analo', yéetel xan Ku’ Yuumtsil kun j-beetik ajawi’ je'el bix David u Taatae', tu yo'olal u beetik jalachil yóokol Israel mantads. U jalachile' mix bikin bíin xu'ul.

 María túune' ka tu káat chi'itaj ti' le angelo': ¿Bix túun bíin úuchuk lela'? Tumen tene' x-sujuy ch'upalen.

Le angelo' ka tu núukaj ti': Kili'ich Íikal kun taal ta wookol, u páajtalil sen ka'anal Junab Ku’ to'ikech bey yéetel jun p'éel múuyale'. Le beetik xane' le kili'ich chaan paal kun síijilo' yaan u t'aanal u Paal Ku’. Bey xan a láak Isabel bíin u ka'aj yantal u chaan paal kex tumen dso'ok u ch'íihil. Je'el tuuna' le máax ku ya'alal ka'ach ma' tu páajtal u yantal u paalale' dso'ok seis meses koja'achajak ti' chaan paal. Tumen mix- ba'al talam ti' Yuum Ku’.

María tu ya'alaj túun: Tene’ u x-palitsilen Yuumtsil; u beet Ku’ tin wéetel je'el bix dso'ok a wa'alik tena'. Ku dso'okol lela' ka j-bin le angelo'.

**Lela’ u Máalob Péektsil Yuumtsil Jesús.**

**R./ Nojbe'enil ti' teech Yuumtsil Jesús.**

**DOMINGO 28 DE MARZO DOMINGO DE RAMOS DE LA PASIÓN DEL SEÑOR**

**MA’ALOB PÉEKTSIL**

Lela’ u xookil u Ma’alob Péektsil Yuumtsil Jesucristo dsíibta’an tumen Kili’ich Juan

(12, 12-16)

 Ti’ le kíino’, Ya’ab máako’ob binja’ano’ob Jerusalén u ti’al u Kiinbesajil le Pascua’. Tu jeel kiine’ tu yojéeltajo’ob yaan u kuchul Jesús ti’ le kaajo’. Tu ch’a’ajo’ob u le’ xa’an ka j jóoko’ob u kamo’ob Jesús táan u ka’am a’aliko’ob: ¡Hosanna! ¡Ki’iki’ t’anta’ak ma’ax ku taal tu kaaba’ Yuumtsil! ¡Ki’iki’ t’anta’ak u ajaw Israel!

 Jesus’ tu yilaj jun túul burroe’ ka tu nat’aj, je’el bix ku ya’alik le Kili’ich Dsíibo’: “Ma’a sajaktal, u kaajil Sión; Je’el túuna’ táan u taal a ajaw, kulukbal yóokol jun túul burro.

 Ti’le kiino; u aj kanbalo’obe’ ma’ tu na’atajo’ob le ba’alo’oba’, ba’ale’ ku dso’okol u nojbe’enkunta’al Jesus’, ka’aj ti’ob dsíiba’an tuláakal le ba’alo’ob tu yo’olala’, yéetel bey xan úuchik ti’.

**Lela’ u Ma’alob Péektsil Yuumtsil Jesús.**

**R. /Nojbe’enil ti’ teech Yuumtsil Jesús.**

# **YÁAX XÓOK**

# Lela’ u xóokil u dsíib aj bóobat Isaías (50, 4-7)

 Ti’ le kíino’obo’ tu ya’alaj Isaías: “Yuumtsile’ dso’ok u tsol xikintik ti’ teen u ti’al ka xi’iken in cho’o’ u jail u yich le máaxo’ob kananta’ako’ob yéetel u t’aanilo’ob dsáa óolal. Sáansamal ja’atskab kíin ku beetik in ch’en xikin u ti’al ka chinlaken in wu’uy u t’aan bey jun tuul aj kambale’. Yuumtsile’ dso’ok u dsáik in na’at, ten’ xane’ ma’ in peechimbáa ti’ u t’aani’ mix in sut in paach ti’i’. Tin síilaj in paach-ti’ le máaxo’ob ku’ jadsikeno’obo’, tin cha’aj u jo’okol in me’ex. Ma’ tin lukesaj in wich tu tojilo’ob máaxo’ob poch’iken yéetel ku túubikeno’obi’. Yuumtsile’ leti’ áantiken: le t-o’olal ma’ tu loobiltiken le poch’ilo’obo’; le t-o’olal jedsekbalen je’el bix jedslik jun p’éel nojoch tuuniche’, in wojel ma’ bin pa’ajak in subtali’.

**Lela’ u T’aan Ki’ichkelem Yúum.**

**R. / K-Ki’ki’ t’aankech Yuumtsil.**

**SALMO RESPONSORIAL**

(Del Salmo 21)

**R. In Ku’, in Junab Ku’, ¿Ba’ax óolal ta xúump’atten?**

**R. Dios mío, Dios mío, ¿por qué me has abandonado?**

Máaxo’ob ilikene’ ku p’aastikeno’ob;

Ku yéedstikeno’ob, ku yúuntik u poolo’ob, táan u ya’aliko’ob:

Le máaka’ tu kubaj u yóol ti Yuumtsil, to’okok túun tumen Yuumtsil

Bey túun u jach yaabiltmajo’, u tokej. **/R**

Jun múuch’ loolob máako’obe’ beyo’ob peeko’obe’,

Dso’ok u bakpachtikeno’ob;

Dso’ok u joliko’ob in k’abo’ob bey xan in wooko’ob.

¡Je’el u páajtal u xóokol tuláakal in baakelo’obe’! **/R**

Dso’ok u t’oxláantiko’ob in nook ichilo’ob,

Tu yo’olal in nooke j-búulnajo’ob.

Ba’ale’ teche’ Yuumtsil, teech in muuke’,

¡Ma’ a náachtal; ko’oten séeba’an a wáanten! **/R**

Yuumtsil, teen bíin in tsikbaalte a nojbe’enil ti’ in láadsilo’ob,

Biin xan in ki’iki’ t’antech ichil u múuch’ kajilo’ob.

Ki’iki’ t’antak Yuumtsil tumen máaxo’ob tsikik,

K’ulta’ak mantads tumen u kajil Israel. **/R**

**U KA’A P’ÉEL XÓOK**

Lela’ u xóokil u dsíib Kili’ich Pablo ti’ Filipenses (2, 6-11)

 Cristo Jesus’, tumen kex leti’ Kuje’ ma’ tu yóoltaj u kabéetkunt le páajtalil yaan ti’ u ti’al u ketikubáa yéetel Kujo’, ba’ale’ tu p’ataj jun tséelil le ba’ax u ti’alo’ ka tu beetjubáa je’el bix palitsile’, le ka j-síij je’el bix máake’. Le ka tu beetjubáa máakile’, tu kabalkuntaj u yóol yéetel tu yo’olal u yu’ubaj t’aane’ bin ti’ kíimil ti’ cruz.

 Le o’olale’ Kuje’ tu dsaj le asab ka’anal nojbe’enil ti’o’, yéetel jun p’éel kaaba’ yáan tu yóokol tuláakal káaba’. U ti’al beyo’ le kéen u’uya’ak u kaaba’ Jesus’, ka xolak tuláakal le máaxo’ob yano’ob te j-ka’ano’, te j-lu’umo’ yéetel yáanal lu’um, yéetel u ti’al ka kaj óolta’ak tumen tuláakal máak yéetel ka u ya’alo’obe’ Jesucristo’ leti’ Yuumtsil, u ti’al u nojbe’enil Ku’ le Ki’ichkelem Taatao’.

**Lela’ u T’aan Ki’ichkelem Yúum.**

**R. / K-Ki’ki’ t’aankech Yuumtsil.**

**U MÚUKYAJ YUUMTSIL JESÚS DSÍIBTAN**

**TUMEN KIL’ICH MARCOS**

*Mc 14,1-15,47*

1. Ka’a péel kíin ku bineetik u kiinbesa’al le Pascua’ yéetel u ki’imak óolalil u jaanta’al le waaj x-ma’ta’abil. U nÚuktakil le aj kiino’obo’ yéetel le aj ka’ambesajilo’ob le a’almaj t’aano’ táan u kaxtiko’ob bix je’el u machiko’ob Jesús yéetel tuus u ti’al u kíimsiko’ob.
2. “Ma’ unaj k-beetik tu kíinil le kiimbesajo’ tu yo’olal ma’ u p’u’ujsa’al u yóol máako’ob”.
3. Ti’ yaan Jesús Betaniae’ tu yotoch Simón le yaan jáaway ka‘ach ti’e’; ka’alikil kulukbal ti’ le mayakche’, j-kuch jun túul ko’olel táan u taasik jun p’éel ki’ichkelem frasco’ chuup yéetel u ki’ibokil nardo, jach ko’oj u tojol. Ka tu pa’aj le chan frasco’ ka tu wekaj le aceite tu pool Jesus’. Dse’edsek ti’ le yano’ob te’elo’ j-kuuxilnajo’ob, ka tu ya’alajo’ob tu baatsililo’ob:
4. “¿Ba’axten ku we’ekel le ki’ibok aceite’? Ku páajtal ka’ach u ko’onol tu yo’olal maanal trescientos denarios u ti’al u yáanta’al óotsilo’ob”.
5. Ka j-kuuxilnajo’ob ti’ le ko’olelo’. Ba’ale’ Jesus’ tu ya’alaj ti’ob:

**+** P’ate’ex, ¿Ba’axten ka kuuxile’ex ti’? Le ba’ax dso’ok u beetik tena’ jun p’éel ma’alob ba’al. Tumen mantads yaan óotsilo’ob ichile’ex, je’el u páajtal a beetike’ex uts ti’ob le kíin a káate’exe’. Ba’ale’ tene’ ma’ tin antal mantads ichile’exi’. Le co’olela’ tu beetaj le ba’ax j-páatjie’. Dso’ok u ki’ibokkintik in wíinklil u ti’al in mu’ukul. Tu jaajil kin wa’alik ti’ te’ex, je’el tu’uxak ka tse’ekta’ak u ma’alob péeksil toksajil ti’ tuláakal yóokolkaabe’, yaan u tsikbalta’al xan le ba’ax tu beetaj le ko’olela’, u ti’al u ka’ajsa’al leti’.

1. Judas Iscariote’ jun túul ti’ le Doce aj kambalo’obo’, j-bin t’aan yéetel u nuuktakil le aj kíino’obo’ u ti’al u na’atkuba’ yéetelo’ob ka u kub Jesús tu kabo’ob. Leti’obe’ le ka tu yu’ubajo’ob lela’, j- ki’imakchaj u yóolo’ob, ka tu ya’alajo’ob u dsáiko’ob taakin ti’. Bey túuno’ Judas’ jo’op’ u kaxtik bix je’el u páajtal u kubik Jesús ti’obe’. U yáax kíinil le kiimbesaj ikil u jaanta’al le waaj x-ma’ ta’abilo’, le kéen kíimsa’ak le u j-tamanil le Pascua’, u aj kambalo’ob Jesus’ tu káat chi’ito’ob ti’:

S. ¿Tu’ux a káat ka xi’iko’on k-máakant u ti’al a jaant u jaanlil le Pacua’?

1. Tu túuxtaj túun ka’a túul u aj kambalo’obe’ ka tu ya’alaj ti’ob:

**+**  Xeene’ex te j-kaajo’, te’elo’ yaan a nup táantike’ex jun túul máak táan u bisik jun p’uul ja’. Xeene’ex tu pach. Je’el tu’uxak ka okoke’, a’ale’ex ti’ uyuumil naj: Le aj ka’ambesajo’ ku ya’alik: ¿Tu’ux yaan le kúuchil tu’ux kin in jaant yéetel in aj kambalo’ob u jaanlil le Pascua’? Leti’ túune’ yaan u ye’esik te’ex jun p’éel nojoch kúuchil nu’ukta’an tu ka’anlil le najo’. Máakante’ex k-ti’al to’on te’elo’.

**C**  Le aj kambalo’obo’ jóoko’ob te j-kaajo’, ka tu yilajo’ob tuláakal je’el bix j-a’ala’ab ti’ob tumen Jesus’. Ka tu máaka’ato’ob u jaanlil le Pascua’. Le ka j-áakabchaje’,j- kuch Jesús yéetel u doce aj kambalo’ob. Kalikil táan u janalo’ob te j-aymakche’, Jesus’ tu ya’alaj ti’ob:

**+** “Tu jaajil kin wa’alik ti’ te’ex, jun túul ti’ te’ex ku janal tin wéetele’ ku bin u kuben”.

1. Leti’ob tune’ j-okomchaj u yóolo’ob, ka jo’op u káatiko’ob ti’ jujun túulil:

S. ¿Teen wa? U láak xane’ tu ya’alaj: ¿teen wa?

C. Jesus’ tu núukaj ti’ob:

+ Jun túul, ti’ te’ex, le máax in wéet janal ti’ le tux tan in janala’. Ma’alob túun, u Paal Maake’ taán u bin ti le bej ku ya’alik le Kili’ich Dsíibo’obo’. Ba’ale’ óotsil le máak máax kubiko’ ma’alob ti’ le máak ma’ u síijil ka’acho.

 C. Ka’alikil táan u janalo’obe’ Jesus’ tu macha’ le waajo’, ka tu dsaj nib óolal, ka tu

 xetaj, ka tu dsaj ti’ u aj kambalo’ob, táan u ya’alik:

 **+ “Haante’ex, lela’ in wíiclil”**

 C. Tu ch’a’aj xan tu k’ab le uk’ulo’, ku dso’okol u dsáik nib óolale’, ka tu dsaj ti’ob. Tuláakalo’ob túun tu yukajo’ob le ukulo’. Ka tu ya’alaj ti’ob:

 **+ “Lela’ in ki’ikel ku jaajkuntik le túumben nup t’aano’, ku we’ekel xan tu yo’olal ya’abkach máako’ob .Tu jaajil kin wa’alik ti’ te’ex, ma’ bíin in wuk’ tu ka’a téen u kab le uvao’, tak kéen in wuk’ u túumbenil tu ajawil Ku”.**

 C. Ku dso’okol u kaayo’obe’, j-bino’ob tu pu’ukil le Olivo’obo’. Jesus’ tu ya’ala túun ti’ob:

 **+ “Tuláakale’ex yaan u lúubul a wóole’ex tin wo’olal ti’ le áakaba’. Tumen le Kili’ich Dsíibo’ ku ya’alik”. “Yaan in kiimsik le j- kanan j-tamano’, le j-tamano’ob túuno’ yáan u ki’itpajlo’ob. Ba’ale’ ku dso’okol in ka’a púut kuxtale’, yaan in bin táanil ti’ te’ex tak Galilea”.**

C. Pedro’ tu ya’alaj túun ti’.

 S. Kex ka lúubuk u yóol tuláakale’, tene’ ma’.

C. Ba’ale’ Jesús’ tu ya’alaj ti’:

**+ “Tu jaajil kin wa’alik ti’ teech, ti’ le áakaba’ ma’ili’ kaaynak ka’a téen le j- t’eelo’, teche’ óox téen bíin a wa’al ma’ a kajóoleni’”.**

 C. Ba’ale’ Pedro’ tu sen a’alaj ti’.

S. Kex ka yanak in kíimil ta wéetele’, ma’ bíin in wa’al ma’ in kajóolechi’

C. Bey tu ya’alajilo’ob tuláakalo’ob. H-kucho’ob túun ti’ jun p’éel kúuchil, u kaaba’e Getsemaní, Jesus’ tu ya’alaj ti’ u aj kambalo’ob:

**+ Kulene’ex waye’ ka’alikil táan in payalchi’.**

C. Ka tu bisaj Pedro, Satiago yéetel Juan. Ka jo’op u yu’ubik nojoch sajakil yéetl yaayaj óolal. Ka tu ya’alaj ti’ob:

 **+ “Táan in wu’uyik ti’ in pixan u okom óolalil kíimil. P’áatene’ex waye’, yéetel ma’ a**

 **wenele’ex”.**

C. Jesus’ j-bin túun jun p’íit táanile’, ka noclaj lu’um, ka tu káataj ti’ Kuje’ wa ka páatake’ ma’ u yantal u mukyajtik le ba’ax ku bin úuchul ti’o’ ti’ le horao’. Ichil u payalchi’e tu ya’alaj:

 **+ “**In Ki’ichkelen Taata, teche’ tuláakal ku páajtal a beetik. Token ti’ u mukyajil le yaayaj óolala’. Ba’ale’ ma’ u betchajal le ba’ax in káat tene’, ba’ale’ le ba’ax a káat teche’”.

C. J-bin túun te tu’ux yaan u aj kambalo’obe’, ka tu yilaj táan u wenelo’ob. Ka tu ya’alaj

 ti’ Pedro:

**+** “Simón, ¿Táan a wenel? ¿Ma’ páatji’ wa a p’il ich kex jun p’éel horai? Ma’ a wenele’ex, payalchi’inene’ex, u ti’al ma’ a luubule’ex ti’ túuntaj óolal. Tu jaajile’ le pixano’ chuka’an u yóol, ba’ale’ le wíinklilo’mina’an u muuk”.

C. J-bin tu ka’a téen ka j-payalchi’inaj, táan u ya’alik le t’aano’ob tu yáax a’alajo’. J-suunaj tu ka’a téen, ka tu ka’a ilaj táan u wenel u aj kanbalo’ob, tumen u yicho’obe’ táan u múudsul tu yo’olal jach tak u wenelo’ob. Leti’obe’ ma’ tu kaxtajo’ob ba’ax u núuko’ob ti’. J-bin tu yóox téen, ka tu ya’alaj ti’ob:

+. Beoraa’ wenene’ex, je’elsaba’ex. Dsoka’an u yorail ikil ku bin ku’ubul u Paal Máak tu kab j-keban máako’obe’ dso’ok u kuchul. Líikene’ex, kone’ex. Táan u taal le máax ku bin u kubeno’.

 C. Ma’ili’ dso’okok u t’aan Jesus’ ka j-kuch Judas, máax jun túul ti’ le doce aj kanbalo’obo’. Tu yéetele’ j-taal ya’abkach máako’ob u machmajo’ob máaskabo’ob yéetel che’ob. j- túuxtano’ob tumen u nuuktakil le aj kíino’obo’, u aj kanbesajilo’ob le a’almaj t’aano’ yéeetel u nuukilo’ob le Judi’obo’. Judas le máax kubiko’, u dsaama’ ti’ob jun p’éel chíikulal, tumen tu ya’alaj:

S. “Le máax kin in dsu’udse’ leti’. Mache’ex, yéetel bise’ex ma’alob kanantbil”.

C. Le ka j-kuche’, tu nadsajubáa ti’ Jesús ka tu ya’alaj ti’:

S. “Aj ka’anbesaj, aj ca’anbesaj”.

C. Ka tu dsu'udsaj. Leti'o túune' tu ma'alob machajo'ob Jesús. Ba’ale’ jun túul ti’ le yano’ob te’elo’ tu jíilpaytaj u máaskab ka tu ch’akaj u le’ u xikin u palitsil u nojoch le aj kiino’obo’ Jesus’ tu ya’alaj túun ti’ le máako’obo’:

+ ¿Jóoke’ex yétel máaskabo’ob yéetel che’ob u ti’al a machikene’ex je’el bix u ma’achal jun túul j-ookole’? Sáamsamal yanen ka’ach ichile’ex, táan in ka’ansaj te j-kulnajo’, mix jun téen ta machene’ex u ti’al a bisene’ex. Ba’ale’ lela’ táan u yúuchul u ti’al u dso’ok pajal le Kili’ich Dsíibo’obo’.

C. Tuláakal túun le aj kambalo’obo’ tu p’atajo’ob Jesús tu juunal, ka j-púudso’ob. Ba’ale’ jun túul táankelem xi’ipal ku bin tu pach Jesus’, u to’omubáa ka’ach chéen yéetel u teep’e’, j-ma’ach xan. Leti’ túune’ tu p’ataj u tep’e’ ka j-púuds x-ma’ nookil. J-bisa’ab túun Jesús tu táan u nojoch le aj kiino’obo’, ka j-much’laj tuláakal u nuuktakil le aj kiino’obo’, yéetel u nuuktakilo’ob le kaajo’ yéetel u aj ka’ambesajilo’ob le a’almaj t’aano’. Ba’ale’ Pedro’, kex náach tu tsaypachtilak Jesus’, j-taál tak tu táankabil u yotoch u nojoch le aj kiino’obo’. Ka j-p’áat kutal yéetel le j- kanan máako’obo’, táan u kintikubáa tu tséel le káako’. U nuuktakil le aj kiino’ob, yéetel tuláakal u múuch’ul u nuuktakil le kaajo’, táan u kaxtiko’ob bix je’el u páajtal u takiko’ob u pool Jesús u ti’al u kubiko’ob ka kíimsa’ak. Ba’ale’ ma’ tu kaxtajo’ob mix ba’ali’. Ya’ab máaxo’ob tu li’iksajo’ob tuuso’ob tu yóokol, ba’ale’ ma’ jun p’éelili’ichaj ba’ax tu ya’alajo’obi’. Yaan j-líiko’obe’ ka tu tako’ob u pool yéetel tuus, táan u ya’aliko’ob:

S. To’one’ u’uyaj u ya’alik: Tene’ bin in ka’aj in jen le kulnaj j-beeta’ab tumen máako’oba’, tu yóox p’éel kiine’ bíin in líikes u láak kulnaj ma’ beeta’an tumen máako’obi’.

C. Ba’ale’ mix bey jun p’éelchaj ba’ax tu ya’alajo’obi’. U noojoch le aj kiino’obo’ j-líik chúumuk tuláakalo’obe’ ka tu káat chi’itaj ti’ Jesús:

S. ¿Ma’ táan a núukik mix ba’al? ¿Ba’ax le ba’alo’ob ku ya’ala’al ta wo’olala’?

C. Ba’ale’ Jesus’ tu makaj u chi’. U nojoch le aj kiino’obo’ tu káataj ti’ tu ka’a téen, táan u ya’alik:

S. ¿Teech wa le Cristo’, U Paal ki’iki’ t’antbil Ku’?

C. Jesus’ tu ya’alaj ti’:

+ Bey, teen lelo’. Te’ex túune’ yaan a wilike’ex u Paal Máak kulukbal tu no’ojkabil le Ku’ yaan tuláakal páajtalil ti’e’yaan a wilke’ex xan táan u taal ti’ u múuyalilo’ob ka’an.

C. U nojoch le aj kiino’obo’ tu jataj u nook túun, ka tu ya’alaj:

S. ¿Ba’ax u biilal to’on u láak j-tak poolo’ob? Te’exe’ dso’ok a wu’uyike’ex bix tu poch’ilak Ku’ yéetel u t’aano’ob. ¿Ba’ax ka tuklike’ex?

C. Tuláakalo’ob tu tukultajo’ob u kubiko’ob ti’ kíimil. Dse’edsek túune’ jo’op u túubiko’ob, yéetel ku pixiko’ob u yich Jesús, ku dso’okole’ ku ja’ajadsiko’ob, táan u ya’aliko’ob ti’:

S. “Na’at máax jadsech”,

C. Bey xan le j-kanan máako’obo’ tu loxajo’ob tu táan yich. Ka’alikil ti’ yaan Pedro táankab te kaabalo’. J- kuch jun túul ti’ u x-palitsil u nojoch le aj kiino’obo’. Ka tu yilaj táan u kintikuba Pedro naads ti’ le káako’, tu sen paktaje’ ka tu ya’alaj ti’:

S. “Teech xane’ táan a máan ka’ach yéetel Jesús le Nazaretilo’”.

C. Pedro’ tu núukaj, táan u ya’alik:

S. Ma’ in kaj óoli’, mix in wojel ba’ax ka wa’aliki’.

C. Ka jóok táankab tu jool bej. Ka j-kaaynaj túun jun túul j-t’eel. Le x-palitsilo’ tu paktaj Pedro tu ka’a téen, ka jo’op u ya’alik ti’ le máaxo’ob yano’ob te’elo’:

S. Le máaka’ jun túul ti’ leti’obi’.

C. Ba’ale’ leti’e’ tu ya’alaj tu ka’a téen ma’ jaji’. Ka j-máan jun súutuke’, le máaxo’ob yano’ob te’elo’ tu ya’alajo’ tu ka’a téen ti’ Pedro’:

S. “Tu jaajile’, teche’ jun túul ti’ leti’ob, tumen teche’ galileailech”.

C. Pedro’ jo’op’ túun u kaakas t’aan yéetel u ch’a’achi’itik u kaaba’ Junab Ku, táan u ya’alik:

S. Ma’ in kaj óol le máak ka wa’alike’exo’.

C. Ti’ le jun súutuko’ le j-t’eelo’ j-kaaynaj tu ka’a téen. Ka ka’aj ti’ Pedro le ba’ax j- a’ala’ab ti’ tumen Jesús: ‘Ma’ili’ kaaynak ka’a téen le j-t’eelo’, teche’ óox téen bíin a wa’al ma’ a kaj óoleni’. Le ka tu tukultaj lela’, ka jo’op’ u yokol. Le ka j-sáasjie’, u nuuktakil le aj kiino’obo’ tu much’uba’ob yéetel tuláakal u yéet nuuktakilo’obo’. Ka tu bisajo’ob Jesús kaxa’an, ka tu kubajo’ob ti’ Pilato. Pilato’ tu káat chi’itaj ti’:

S. ¿Teech wa u ajaw le judíobo’?

C. Jesus’ tu núukaj ti’:

+ Beyo’, je’el bix ta wa’alajo’.

C. Le u nuuktakil le aj kiino’obo’ tu takajo’ob u pool tu yo’olal ya’abkach ba’alo’ob. Bey túuno’ Pilato’ tu ka’a káat chi’itaj ti’, táan u ya’alik:

S. ¿Ma’ ta núukik mix ba’al? Il tu yo’olal buka’aj ba’alo’ob ku takiko’ob a pool.

C. Ba’ale’ Jesus’ ma’ tu núukaj mix ba’ali’. Bey túuno’ Pilato’ ma’ tu kaxtaj ba’ax u tukulti’. Suuka’an ti’ Pilato u jáalkabtik jun túul máak kala’an ti’ u kiinilo’ob le kiimbesajil le Pascuao’, je’el máakalmáak ka káata’ak tumen le máako’obo’. Kala’an túun jun múuch’ yéetel u láak máako’obe’ jun túul máak u kaaba’e’ Barrabás, lelo’oba’ u kíimsmajo’ob wíiniko’ob ti’ jun p’éel líiksaj óolal. Le máako’obo’ j-taalo’ob ka jo’op’ u káatiko’ob ti’ Pilato ka u beet je’el bix sukja’anil ti’e’. Pilato’ tu núukaj ti’ob:

S. ¿A káate’ex ka in jáalkabt u Ajaw le Judiobo’?

C. Tumen leti’e’ táan u yilik j-ku’ub Jesús tu yo’olal u p’eka’anil tumen le u nuuktakil le aj kiino’obo’. Ba’ale’ u nuuktakil le aj kiino’obo’ tu p’u’ujsajo’ob u yóol le máako’obo’ u ti’al ka u káato’ob ka jáalkabta’ak Barrabás. Pilato’ tu káataj ti’ob tu ka’a téen:

S. ¿Ba’ax a káate’ex ka in beet yéetel le ka wa’alike’ex u ajaw le judíobo’?

C. Leti’ob túune’ tu yawat núukajo’ob:

S. “¡Kiimsa’ak ti’ cruz!

C. Pilato’ tu ya’alaj ti’ob:

S. ¿Ba’ax kaasil u beetmaj?

C. Ba’ale’ leti’obe’ tu yawat a’alo’ob tu a’a téen:

S. “¡Kiimsa’ak ti’ cruz!

C. Pilatoe’ tu yóoltaj túun yantal ma’alob tu táan le máako’obo’ ka tu jáalkabtaj Barrabás. Ku dso’okol u túuxtik jadsbil Jesus’, tu kubaj u ti’al ka kíimsa’ak ti’ cruz. Le aj ba’atelo’ob túuno’ tu bisajo’ob Jesús tu táankabil le chúumuk najo’ ka tu láaj much’ajuba’ob tu yiknal. Ka tu búukbesajo’ob yéetel jun p’éel chak-jome’en nook, bey xan tu dsajo’ob tu pool jun p’éel péet jo’ol hit’a’an yéetel ki’ix. Ka jo’op’ u yawtiko’ob ti’:

S. ¡Papaxkabta’ak u ajaw le judíobo’!

C. Ku dso’okole’ tu ko’okolajo’ob u pool yéetel jun p’éel che’, yéetel tu túubajo’ob; xolajo’ob xan tu táan u ti’al u chíimpoltiko’ob. Ku dso’okol u p’a’astiko’obe’ tu lukesajo’ob le chak-jome’en nook ti’o’ ka tu dsajo’ob u nook. Ku dso’okole’ tu jóokesajo’ob u ti’al u kíimsiko’ob ti’ cruz. Jun túul cireneil máak, Simón u kaaba’, u taata Alejandro yéetel Rufo’, táan u yúul káax, ka tu beetajo’ob u kuchik u cruz Jesús. Tu bisajo’ob Jesús ti’ jun p’éel kúuchil u kaaba’e’ Golgota, (u káat u ya’ale’ u “Kúuchil Baakel Pool”). Ka tu dsajo’ob vino ti’ xa’akta’an yéetel Mirra, ba’ale’ Jesus’ ma’ tu yukaji’. Ka tu sinajo’ob Jesús ti’ cruz. Le aj ba’atelo’obo’ tu bulajo’ob ichilo’ob u nook Jesús, u ti’al ka u yilo’ob ba’ax ku bin u ti’alint jujun túulil. Las nueve kiin ka tu sinajo’ob ti’ cruz. j-dsa’ab tu yóokol le cruzo’ jun p’éel dsíib ikil u tso’olol ba’ax o’olal ku kíimsiko’ob. Le dsíibo’ ku ya’alik beya’: U ajaw le judíobo’. Yéetel leti’e’ tu sinajo’ob ti’ cruz ka’a túul j ookolo’ob, jun túul tu x-no’oji’, u láake’ tu x-dsíik. Bey dso’okbesa’abik le Kili’ich Dsíib ku ya’alik beya’: J-xo’ok ichil le kaakas máako’obo’. Le máaxo’ob ku máano’obo’ ku poch’iko’ob Jesús, ku yúuntiko’ob u poolo’ob, táan u ya’aliko’ob:

S. Teech ka jenik le kulnajo’, yéetel ka líikesik tu ka’a téen ichil óox p’éel kiine’, tokabáa, éemen ti’ le cruzo’.

C. Bey xan u nuuktakil le aj kiino’obo’ yéetel u aj ka’ambesajilo’ob le a’almaj t’aano’ tu p’a’astajo’ob táan u ya’aliko’ob tu baatsilo’ob:

S. Tu tokaj u láako’ob, ba’ale’ leti’e’ ma’ tu páajtal u tokikubáa. Wa le Cristo u ajaw le judíobo’, k ilik u yéemel ti’ le cruz beoraa’, bey túuno’ je’el k-oksaj óoltike’.

C. J-po’och’ xan tumen le sina’ano’ob ti’ cruz tu yéetelo’. Le ka j-kuch chúumuk kiine’, éekjoch’e’enchaj tuláakal lu’um tak las tres u bimbal kiin. Ti’ le horao’ Jesus’ tu ka’am a’alaj:

+ “Eloi, Eloi, ¿Lama sabaktaní?

C (u káat ya’ale’: In Ku, in Ku ¿Ba’axten dso’ok a p’atiken?) Dse’edsek ti’ le yano’ob te’elo’ tu yu’ubajo’ob lela’ ka tu ya’alajo’ob:

S. “U’uye’ex, táan u t’anik aj bóobat Elías”

C. Jun túul ti’ leti’obe’ áalcabnaj túun, ku dso’okol u ch’ulik jun p’éel esponja yéetel su’uds vino’, tu dsaj ti’ jun p’éel chowak che’e, ka tu nadsaj ti’ u ti’al u yuke’, táan u ya’alik:

S. “Cha’ex, ko’ox ilik wa ku tal Elías éemsik”

C. Jesus’ j-ka’am awatnaje’, ka j-kíimi’

**(Aquí todos se arrodillan y guardan silencio por unos instantes)**

C. U cortinail le kulnajo’ jáat chúumuk, ka’anal tak kabal. Le máax ku kanano’ wa’alakbal actáan ti’ Jesus’, le ka tu yu’ubaj bix awatnajik yéetel bix kíimike’, tu ya’alaj:

S. “Tu jaajile’ le máaka’ u Paal Ku”

 **(Fin de la lectura breve)**

C. Bey xan yaan dse’edsek ko’olelo’ob tán u paktiko’ob náachil, le ba’ax ku yúuchulo’; ichilo’obe’ ti’ yaan María Magdalena, Salomé, yéetel María u maama Satiago le chichano’ yéetel José. Le ko’olelo’ob j- bino’ob yéetel Jesús tak Jesusalén. Ti’ le oka’an kiino’, tumen u kiinil le nu’uktajilo’, u káat u ya’ale’, naads yanil u kiinil sábado, j-tal José Arimateail, jun túul máak nojoch ichil le u múuchu’ul le nuuktakilo’obo’ máax táan u pa’atik u ajawil Ku’. Ka j-ook x-ma’ sajakil tak tu’ux yaan Pilato, ka tu káataj u wíinklil Jesús ti’. Pilato’ ja’ak u yóol ka tu yu’ubaj dso’ok u kíimil Jesús, ka tu t’anaj le aj ba’atelo’ u ti’al u káat chi’itik ti’ wa tu jaajil beyo’. Le ka j-a’ala’ab tumen le aj ba’atel jaaj dso’ok u kíimile’, Pilato’ tu dsaj le wíinklil ti’ Jose’. Jose’ tu manaj túun jun p’éel ma’alob sak nooke’, ka tu yéemsaj le wíinklilo’, ka tu to’aj yéetel. Ku dso’okole’ tu dsaj ti’ jun p’éel muknal pota’an ti’ tuunich, ka tu balkesaj jun p’éel tuunich tu jool le muknalo’. María Magdalena yéetel María u maama Jose’ tu yilajo’ob tu’ux j-mu’uki.

 **Lela’ u Ma’alob Péektsil Yuumtsil Jesús.**

 **R. /Nojbe’enil ti’ teech Yuumtsil Jesús.**

**LUNES SANTO**

**YÁAX XÓOK**

Lela’ u xóokil u dsíib aj bóobat Isaías *(42, 1-7)*

 Je’el in palitsila’, máax kin lat’ab kabtik, leti’ máax in yéeymaj, ti’ máax kin ki’imak óolta’al. Dso’ok in dsáik in Kili’ich Iikal ti’ u ti’al ka u taas ti’ibil bejil ti’ tuláakal múuch’ kaajo’ob. Ma’ bíin awatnaki’, mix bíin ka’am kach t’aanaki’, ma’ bíin u beet u yu’uba’al u t’aan ti’ bejo’obi’, ma’ bíin u dso’ok kachi’ le sakab kaachalo’ mix bíin u tup le káak ku budsilankilo’. Jach tu jaajil bíin u taas ti’ibil óolal. Ma’ bíin je’eleki’, mix bíin lúubuk u yóol tak kéen u beet u yantal ti’ibil bejil yóok lu’um. U múuch’ kaajilo’ob yano’ob ichil ka’anabe’ bíin u ma’alob u’uyo’ob u ka’ambesajo’ob.

 Lela’ ba’ax ku ya’alik Ku’ Yuumtsil, le máax tu beetaj ka’an ka tu jaya’, máax tu hedskuntaj le lu’uma’ yéetel tuláakal ba’ax yaan tu yóokol, ku dsáik kuxtal yéetel u múusik u kajnáalilo’obe’, yéetel ku béetik u ch’a’ik u yíik ti’ tuláakal ba’ax ku péeki’: “Teen Yuumtsile’, ma’ tu kexpajal in wóol u ti’al in dsáate’ex toksajil tin t’anajech ka tin machajech ta k’ab, u ti’al ka meyahnakech u nu’ukul toksajil; teen tin beetajech, tumen in káat ka a beetabáa u jeds kax t’aanil ti’ jun p’éel kaaj, yéetel u sáasil múuch’ kaajo’ob.

 In káat ka a dsáa u sáasil yich ch’óopo’ob u ti’al xan ka jáalkabt máaxo’ob k’alano’ob, ti’ u k’alab najilo’ob éekjoch’e’enil.

**Lela’ u T’aan Ki’ichkelem Yuum.**

**R. / K-Ki’ki’ t’aankech Yuumtsil.**

**SALMO RESPONSORIAL**

(Del Salmo 26)

**R. Yuumtsile’ in sáasil, yéetel in toksaj.**

**R. El Señor, es miluz y mi salvación.**

Yuumtsile’ in sáasil, yéetel in toksaj,

¿Ma’ax ti’ ti’ je’el in ch’a’ik sajkile’?

Yuumtsil kanantik in kuxtal;

¿Máax je’el u beetik in kikilaankile’? **/R**

Ku much’ikuba’ob le kaakas máako’ob in aj p’eeko’obo’,

U ti’al u pulikuba’ob tin wóokol ka u xu’ulseno’ob;

ba’ale’ leti’ob ku t’óoch’pajlo’ob ku lúubulo’ob xan. **/R**

Kex juun múuch’ ba’atel máako’ob ka u bakpachteno’obe’,

In puksi’ikale’ ma’ bíin u ch’a’a sajkili’;

Kex u líiksuba’ob u ti’al j ba’atel tin wéetele’,

Tene’ yan in kub óolal ti’ Yuumtsil. **/R**

Ba’ale’ tene’ in woojel bíin kuchken in wil u yutsil Yuumtsil

Ti’ tuláakal u ja’abilo’ob in kuxtal.

¡Yanak teech lik óolal, ma’ u lúubul a wool,

Yanak teech kub óolal ti’ Yuumtsil! **/R**

**MA’ALOB PÉEKTSIL**

Lela’ u xóokil u Ma’alob Péektsil Yuumtsil Jesucristo dsíibta’an tumen Kili’ich Juan

(12, 1-11)

 U waak p’éel kiinilo’ob u bin u kuchul le Pascua’ ka j bin Jesús Betania tu’ux kaja’an Lázaro le máax ka’a púut kuxkinta’ab tumen Jesús ichil le kimeno’obo’. Te’elo’ j beeta’ab jun p’éel janal u ti’al u tsi’ikil Jesús. Marta’ táan u táan óoltik le janalo’, Lazaro’ jun túul ti’ le máaxo’ob kulukbalo’ob janal yéetel Jesús’. Maria’ tu taasaj túun míin táankoch litro x-ki’ibok aceite ki’ibokkinta’an chéen yéetel u nikte’il nardo, jach ya’ab u tojol, ka tu ji’ikabtaj tu yook Jesús ka tu tikinkuntaj yéetel u tso’otsel u pool. Tuláakal le najo’ chu’up yéetel u x-ki’ibokil le aceite’. Judas Iscariote’, u paal Simón, le máax jun túul ti’ u aj kanbalo’ob Jesus’le máax kun kubike’, tu ya’alaj túun: ¿Ba’axten ma’ j ko’on le x-ki’ibok aceite’ u ti’al ka dsa’abak ti’ óotsilo’ob? Tumen je’el u tojoltik trecientos denariose’. Judas’ tu ya’alaj lela’, ma’ tumen jach ku táan óoltik le óotsilo’obo’, ba’ale’ tumen j ookol, tumen leti’ dsa’an u kanant le taakino’ ba’ale’ ku yoklik le ba’ax ku dsa’abalo’. Jesús’ tu ya’alaj túun ti’: p’ate, tumen u ta’akmaj lela’ u ti’al u kiinil in mu’ukul. Mantads kun yantal óotilo’ob ta wéetele’ex, ba’ale’ tene’ ma’ mantads kin wantal ta wéetele’exi’.

 Ya’ab ti’ le judíobo’ j-kuch u yojéelto’ob ti’ yaan Jesús Betania’ ka j-bino’ob te’elo’, ma’ chéen u ti’al u yiliko’ob Jesús’, ba’ale’ u ti’al u yiliko’ob xan Lázaro, máax ka’a púut kuxkinta’ab tumen Jesús ichil le kimeno’obo’. U nuuktakil le aj kiino’obo’ tu múuch’ tukultajo’ob túun u kiimsiko’ob Lázaro tumen tu yo’olale’ ya’ab ti’ le judíobo’ táan u tselkuba’ob ti’le aj kiino’ob u ti’al u yoksaj óoltiko’ob Jesús.

**Lela’ u Ma’alob Péektsil Yuumtsil Jesús.**

**R. / Nojbe’enil ti’ tech Yuumtsil Jesús.**

**MARTES SANTO**

**YÁAX XÓOK**

Lela’ u xóokil u dsíib aj bóobat Isaías *(49, 1-6)*

 U’uyene’exi’ u múuch’ kaajile’ex ka’anab, náanach múuch’ kaaje’ex, u’uyene’exi’: Yuumtsile’ tu t’anajen ma’ili’ s’iijikene’; tu ya’alaj in kaaba’ ma’ili’ s’iijikene’. Tu sutaj in chi’ bey máaskab ma’alob jóoksa’anil u yeje’, tu ta’akbesajen yéetel u kab, tu sutajen jun p’éel x julub pupudskile’, ka tu dsajen ichil u nu’ukul tu’ux ku ta’akbesik ka’ach u x-julubo’ob. Tu ya’alaj ti’ teen: Israel teech in palitsil, ta kuxtal bíin in we’es in nojbe’enil. Tene’ dso’ok in tukultik: Chéen kunel úuchik in máansik óotsilil, mix ba’al u biilal úuchik in xupik in muuk. In toksajile’ ti’ yaan tu k’ab Yuumtsile’, in bo’olale’, ti’ yaan tu k’ab in Kuje’.

 Dso’ok in kamik tsiikil tu táan Yuumtsil in Ku’, tumen leti’ dsaamail in muuk. Le Yuumtsil máax beeten líikbal tu jobnel in maama u ti’al u palitsiltiken, u ti’al ka u beet u suut Israel u kaajil Jacob ti’ leti’, ku ya’alik beya’: “Ma’ chuka’an chéen ka a beetabáa in palitsil chéen u ti’al a much’ kint u ch’i’ibalo’ob Jacob’ wa u ti’al a beet u suut u yalab u kajnáalilo’ob Israel’; tene’ bin in beet a beetikabáa u sáasil múuch’ kaajo’ob, u ti’al ka a bis in toksajil tak u asab náachilo’ob lu’um”.

**Lela’ u T’aan Ki’ichkelem Yúum.**

**R. / K-Ki’ki’ t’aankech Yuumtsil.**

**SALMO RESPONSORIAL**

(Del Salmo 70)

**R. Ti’ tech yuumtsil, in dsamaj in páatajil.**

**R. En ti, Señor, he puesto mi esperanza.**

Yuumtsil ti’ tech yan in páatajil;

Mix bikin ka a p’aten ich subtsilil.

¡Tumen teche’ tojech áanteni’ yéetel tokeni’;

Beet ust a wu’uyik in payalchi’ yéetel tokeni’! **/R**

Beetabáa a nojoch tuunichil

Yéetel u ka’anal u castillo tu’ux kin balikinbáa

Yéetel tu’ux kin tokikinbáal.

In Yuumtsil, áanteni’ yéetel token tu k’abo’ob le loolob máako’obo’. **/R**

Yuumtsil, teech in páatajil,

Líikbal tin táankelmil ti’ tech yan in kub óolal.

Ti’ yanili’en tu jobnel in mamae’

In dsamaj ti’ tech in páatajil. ¡Teech ka lat’ kabken. **/R**

Yuumtsil, bíin in ka’ayt chéen teech tojech,

Tuláakal kíino’obe’ a ch’a’aj ‘ootsil.

In Ku’ teech ta ka’anbesajen líikbal tin táankelemil,

In ki’ki’ t’aankech in ki’ki’ t’aankeche’ leti’ in ki’imak óolal. **/R**

**MA’ALOB PÉEKTSIL**

Lela’ u xóokil u Ma’alob Péektsil Yuumtsil Jesucristo dsíibta’an tumen Kili’ich Juan

(13, 21-33. 36)

 Ti’ le kíino’, ti’a’an Jesús te mayak che’yéetel u aj kambalo’ob’ ka’aj jach péeknaj u yóol tak tu taamil u puksi’ikal ka tu ya’alaj jach t’aalkab: tu jaajil, tu jaajil kin wa’alik ti’ te’ex, jun túul ti’ te’exe kun kubiken. U aj kanbalo’ob túune’ jo’op u paktikuba’ob tu baatsilo’ob, tumen ma’ u yojelo’ob máax o’olalil tu ya’alaj lela’. Jun túul ti’ le aj kanbalo’obo’, le máax jach yaabilta’an tumen Jesús’, kulukbal janal tu tséel Jesús. Simón Pedro’ tu béech’kabtaj u ti’al ka u káat ti’ Jesús máax o’olalil tu ya’alaj lela’. Leti’ túune tu jach nadsubáa ti’ Jesús’ ka tu káataj ti’: Yuumtsil ¿Máaxi’? Jesús’ tu núukaj ti’: Bin in ka’aj in ch’ul jun xet’ waaj, ti le máax kin in dsáe’ leti’. Bey túuno’ tu ch’ula’ jun xet’ waaje’ ka tu dsaj ti’ Judas Iscariote, u paal Simón. Le ka tu kamaj Judas le waajo’, tu séeblakil ook Satanás tu puksi’ikal, Jesús’ tu ya’alaj túun ti’: Le ba’ax kan a beeto’, beet séeba’an. Ba’ale’ mix juun túul ti’ le máaxo’ob kulukbalo’ob janal tu na’ataj ba’axten tu ya’alaj ti’ lela’. Tumen Judas’ leti’ máax kanantik u sáabukani le taakino’; le o’olale’ yaan tu tukultajo’obe’ táan u ya’ala’al ti’ tumen Jesús’ ka u man wa ba’ax kaabéet u ti’al le kiinbasajo’, wa ka u dsáa dse’edsek taakin ti’ le óotsilo’obo’. Judas’, ku dso’okol u kamik le waajo’, jóoki’. Dso’ok u yáakabtal.

 Ku dso’okol u jóokol Judas’, Jesús’ tu ya’alaj ti’ob: Dso’ok u nojbe’enkunsa’aj u Paal Máak, Kuje’ dso’ok u nojbe’enkunsa’al tumen leti’. Wa u Paal Máak ku nojbe’enkunsik Kuje’, Ku’ túune’ yaan u nojbe’enkunsi u Paal Máak, yéetel séeba’an kun u nojbe’ekunsej. In yaabilaj paalale’ex, chéen dse’edsek kiino’ob kin wantal ta wéetele’ex. Te’exe’ yaan a kaxtikene’ex, ba’ale’ je’el bix tin wa’alaj ti’ le judíobo’ kin wa’alik ti’ te’ex bejlae’: Ma’ tu páajtal a taale’ex te tu’ux kin bino’. Simón Pedro’ tu káat chi’itaj ti’ Jesús: Yuumtsil ¿Tu’ux ka bin? Jesús’ tu núukaj ti’: Tu’ux kin bine’ ma’ tu páajtal a tal tin paach bejlae’, ba’ale’ ku dso’okole’ yaan a tal tin paach. Pedro’ tu ya’alaj túun ti’: Yuumtsil, ¿ba’axten ma’ tu páajtal in tal ta paach? Chuka’an in wóol in dsáa in kuxtal ta wo’olal. Jesús’ tu núukaj ti’: ¿Tu jaajil chuka’an a wóol a dsáa a kuxtal tin wo’olal? Tu jaajil, tu jaajil kin wa’alik ti’ teech, ma’ili’ kaaynak le t’eelo’ kéen a wa’al óox téen ma’ a k’ajóoleni’.

**Lela’ u Ma’alob Péektsil Yuumtsil Jesús.**

**R. / Nojbe’enil ti’ tech Yuumtsil Jesús.**

**MIÉRCOLES SANTO**

**YÁAX XÓOK**

Lela’ u xóokil u dsíib aj bóobat Isaías. *(61, 1-3. 6. 8-7)*

 U pixan Yuumtsile’ ti’ yáan tin wóole’, tumen Yuumtsile’ dso’ok u jun páaykuntiken; dso’ok u túuxtiken in taas ma’alob péektsilo’ob ti’ óotsilo’ob, u ti’al in dsáa u yóol máaxo’ob yaj u yóolo’ob, u ti’al in ka’ayt jáalk’abtajil ti’ máaxo’ob macha’ano’ob j kíimsbil, bey xan yáan u jáalk’abta’al máaxo’ob yano’ob ti’ x kalab naj; u ti’al in ka’ayt utsil ja’abil u ti’al Yuumtsil, u k’iinil bíin sut u jeel loob k Ku’ ti’ k aj p’eeko’ob.

 Tu túuxtajen u ti’al in kí’imakkunt u yóol tuláakal máaxo’ob okom óolo’ob, u ti’al in dsáa ti’ u aj yaj óolilo’ob Sión jun p’éel péet jo’ol u ti’al u jeelint ta’anil k’áak, u ki’ibok ja’il ki’imak óol u ti’al u jeelint okom óol, kaayilo’ob ki’iki’ t’aano’ob u ti’al u jeelint yaamyam óolal.

 Bíin a’ala’ak ti’ob béeko’ob ku pa’a múuk’ob, paka’ano’ob tumen Yuumtsil u ti’al u ye’eso’ob u nojbe’enil.

 Te’exe’ bíin a kaaba’inte’ex u aj k’iine’ex Yuumtsil, u palitsile’ex k-Ku’.

 Bíin ki’imakchajak a wóole’ex yéetel u ayikalil yaanal múuch kaajo’ob bey xan bíin a jadsutskintaba’ex yéetel u jadsuts ba’alo’obo’.

 Tumen Yuumtsile’ u yaabilmaj ti’ibil bejil, u p’ektmaj u yúuchul ookol yéetel u yúuchu’ u kíimsa’al wíinik.

 Leti’e’ bíin u dsáa ti’ob yéetel jaaj óolal u bo’olilo’ob bíin u beet tu yéetelo’ob jun p’éel nup t‘aan mina’an u xuul.

 U ch’i’ibalo’obe’ bíin u beet u nukuch ba’alilo’ob ichil múuch’ kaajo’ob, tuláakal máaxo’ob bíin ilike’ bíin u táan óolto’ob jun p’éel kaaj ki’ t’aanta’an tumen Yuumtsil.

**Lela’ u T’aan Ki’ichkelem Yúum.**

**R. / K-Ki’ki’ t’aankech Yuumtsil.**

**SALMO RESPONSORIAL**

(Del Salmo 88)

**R. Yáan in ka’aytik mina’an u xuul u ch’a’ óotsilil Yuumtsil.**

**R. Proclamaré sin cesar la misericordia del Señor.**

¡Dso’ok in nuptáantik in paalitsil David!

Yéetel in kili’ich aceite dso’ok in dsáik ajawil,

In k’abe’ mantads ku bin j antal tu yéetel;

Yáan in dsáik u múuk yéetel in páajtalil. R.

Leti’e’ yáan u xóok yéetel in yaakunaj

Bey xan yéetel in chuka’an óolal;

Tin wo’olale’ yáan u ya’abtal u páajtalil.

Leti’e’ yáan u ya’alik teen: Teche’ in Taataech;

Teech in Ku’ ka dsáik teen toksajil ka wáantiken xan. R.

**U KA’A P’ÉEL XÓOK**

Lela’ u xóokil u analte’ Apocalipsis dsíibta’an tumen Kili’ich Juan (1, 5-8)

 Yanak te’ex xan le utsil siibal yéetel le jeedsel óolal ku taal ti’ Jesucristo’, le máax ku yaakunaj yéetel le chuka’an óolal, yéetel le máax ka’a púut kuxlaj ti’ le kimeno’obo’, máax yáan xan páajtalil ti’ tu yóok’ol u ajawilo’ob lu’um. Cristo’ le máax u yaabiltmajo’one’ dso’ok u p’o’iko’on ti’ k-k’ebano’ob yéetel u ki’ikel. Dso’ok xan u beetiko’on ajawo’on bey xan kiino’on u ti’al k-meyajtik Ku’ u Taata. ¡U ti’al leti’ le nojbe’enilo’ bey xan le páajtalilo’ u ti’al kiino’ob mina’an u xuul!

 ¡Ile’ex, táan u taal Cristo ichil le múuyalo’obo’! Yáan u yila’al tumen tuláakal máako’ob, tak tumen le máaxo’ob loobilto’; tuláakal u kajnáalilo’ob yóokolkaabe’ bíin okolnako’ob tu yo’olal leti’. Bey bíin úuchuko’. Amén.

 Teen le Alfao’ yéetel le Omegao’, u yáax chúum yéetel u xuul, ku ya’alik Yuumtsil máax yáan tuláakal páajtalil ti’, le máax yáan, yanili’e’ yéetel bíin taalako’.

**Lela’ u T’aan Ki’ichkelem Yúum.**

**R. / K-Ki’ki’ t’aankech Yuumtsil.**

**MA’ALOB PÉEKTSIL**

Lela’ u xóokil u Ma’alob Péektsil Yuumtsil Jesucristo dsíibta’an tumen Kili’ich Lucas

(4, 16-21)

 Ti’ le kíino’, ka j bíin Jesús Nazaret le kaaj tu’ux ch’íiji’. Tu k’iinil sábado j óok sinagoga je’el bix suukile’, ka j wa’alaj u xóok le Kili’ich Dsíibo’. Ka dsa’ab ti’ le dsíibil ju’un tu beetaj aj bóobat Isaíaso’. Ka tu je’aj ka tu kaxtaj le tu’ux dsíibta’an beya’: U pixan Yuumtsile’ ti’ yáan tin wóok’ole’, tumen u jun páaykunsmajen u ti’al in dsáa ma’alob péektsil ti’ le óotsilo’obo’, u túuxtmajen in dsáa toj óolal ti’ le ku múukyaj u puksi’ikalo’obo’, u ti’al in ka’ayt jáalkabil ti’ le k’ala’ano’obo’, u ti’al in dsáa u sáasil le ch’óopo’obo’, u ti’al in jáalk’abt le loobilta’ano’obo’, yéetel u ti’al in tse’ekt u ma’alob k’íinil Yuumtsil.

 Jesús ka tu nup’aj le dsíiba’an ju’uno’ ka tu dsáaj ti’ u jáantajil le sinagogao’ ka j kulaji’. Tu yo’olal láili’ táan u pakta’al tumen tuláakal le máako’ob yano’ob ka’ach te j sinagogao’, leti’e’ t’aanaje’ ka tu ya’alaj: Bejela’e’ dso’ok paja’an ta táane’ex le dsíibo’oba’.

**Lela’ u Ma’alob Péektsil Yuumtsil Jesús.**

**R. / Nojbe’enil ti’ tech Yuumtsil Jesús.**

**JUEVES SANTO 18 DE ABRIL 2019 LA CENA DEL SEÑOR**

**YÁAX XÓOK**

Lela’ u xóokil u dsíibil Éxodo *(12, 1-8. 11-14)*

 Ti’ le kíino’obo’, Yuumtsile’ tu t’anaj Moisés yéetel Aarón tu lu’umil Egipto’ ka tu ya’alaj ti’ob: Le kiino’oba’ nojoch a ti’ale’ex, leti’ u yáax mesil ja’ab. A’ale’ex ti’ tuláakal u kaajil Israel beya’: U lajun kiinil ti’ le winala’, tu jujun túulile’exe’ yaan a ch’a’ike’ex jun túul chan j taman wa jun túul chan j yuuk tu jujun péel a wotoche’ex. Wa le máaxo’ob ti’ le naj jach jun p’íito’ob u ti’al u láaj jaanto’ob le ba’alche’o’, yaan u múul jaantiko’ob yéetel le máax kajakbal naads ti’ u yotoch, bíin u t’ox je’el jay túul u yuumilo’ob le najo’, le buka’aj xan ku páajtal u jaantiko’obe’. Le ba’alche’o’ jun ja’ab unaj yantal ti’, j xiibil ba’alche’ yéetel láaj uts u wíinklil, lelo’ j taman wa j yuuk. Yaan a kalke’ex tak tu catorce kiin le mes’, ti’ le kiino’ tu jujun túulil le Israelitaobo’, yaan u kíimsiko’ob tu oknal kiinil. Ku dso’okole’ ka ch’a’ike’ex u ki’ikele’ ka ku’ultike’ex tu x pakab che’il u jool le naj tu’ux bíin a jaante’ex le ba’alche’o’. Ti’ le áakabo’ bíin a jaante’ex u ka’atbil bakel yéetel káakaj xíiwo’ob bey xan yéetel waaj x ma’ táabi’.

 Ku dso’okol a búukintike’ex a nooke’ex yéetel a takike’ex a xanabe’ex bey xan a machmaje’ex a xóolte’exe’, séeseb jaante’ex le ba’alche’o’ tumen u Pascua’ Yuumtsil. Ti’ le áakabo’ tene’ bíin máanaken tu lu’umil Egipto, u ti’al in loobilt ti’ kíimil u yáax paalalo’ob j Egipcio’ob, bey xan u yáax aalo’ob u yaalak ba’alche’ob, yaan in xot kíintik tuláakal u kujilo’ob u lu’umil Egipto. Teen, Yuumtsil. Le ki’iko’ bíin meyajnak te’ex u ti’al a chíikultike’ex le najo’ob tu’ux yane’exo’. Beyo’ le kéen in loobilt u ti’al kíimil le j egipciobo’, mix jun túul ti’ te’ex bíin kíimiki´; tumen le kéen in wil le ki’iko’ kin táads máani’. Lela’ jun p’éel kiin unaj a ka’ahsike’ex yéetel nojoch kinbesajil tu tsiikil Yuumtsil. Yaan a kiimbesike’ex bey jun p’éel a’almaj t’aan mina’an xu’ulul ti’e’, ku máan tu kuxtal le taataob ti’ u kuxtal u paalalo’ob.

**Lela’ u T’aan Ki’ichkelem Yuum.**

**R. / K-Ki’ki’ t’aankech Yuumtsil.**

**SALMO RESPONSORIAL**

(Del Salmo 115)

**R. Nib óolal ti’ tech Yuumtsil, tumen ku p’o’iko’on a kíikel.**

**R. Gracias, Señor, por tu sangre que nos lava.**

¿Bix je’el u páatal in bo’otik ti’ Yuumtsil,

Tuláakal le uts u beetmaj teno’?

Kin líisik u Cáliz toksajil

Kin ch’a’a chi’itik u kaaba’ Yuumtsil. **/R**

Ku sen yaatal tu yóol Yuumtsil

U yilik u kíimil le máaxo’ob yaabiltmailo’.

Ti’ le kiimilo’ Yuumtsil, dso’ok a tokiken,

Ten a palitsilen, tene’ u paalen a x palitsil. **/R**

Ikil in dsáik teech nib óolale’,

Kin kubik ti’ teche’ kíimsbil ti’ibil óolalo’ob,

Kin cha’a’a chi’itik xan a kaaba’ Yuumtsil.

Yaan in dso’okbesik in dsaa t’aano’ob ti’ Yuumtsil,

Tu táan tuláakal u kaajal. **/R**

**U KA’A P’ÉEL XÓOK**

Lela’ u xóokil u yáax dsíib Kili’ich Pablo ti’ Corintios (11, 23-26)

 Láake’ex: Tene’ tin kamaj ti’ Yuumtsil le ka’ansaj tin dsaj ti’ te’exa’: Ti’ le áakab j ku’ubik Yuumtsil Jesús, tu ch’a’aj le waaj tu k’abo’, ku dso’okol u dsáik nib óolal ti’ kuje’, tu xet’aje’ ka tu ya’alaj: Jaante’ex, lela’ in wíinklil, ku kuubu’ ta wo’olale’ex. Beete’ex lela’ u ti’al a ka’asikene’ex. Bey xan, ku dso’okol u janalo’obe’, tu ch’a’aj tu kab le Cáliz’ ka tu ya’alaj: “Le Cáliz’(ukula’) leti’ le nup t’aan jaajkunta’an tumen in ki’ikelo’. Je’el jay téen ka wuke’exe’, beete’ex u ti’al a ka’asikene’ex. Bey túuno’ je’el jay téen ka a jaante’ex le waaja’ yéetel ka a wuke’ex le ukula’ táan a ka’ayke’ex u kíimil Yuumtsil tak kéen talak.

**Lela’ u T’aan Ki’ichkelem Yúum.**

**R. / K-Ki’ki’ t’aankech Yuumtsil.**

**MA’ALOB PÉEKTSIL**

Lela’ u xóokil u Ma’alob Péektsil Yuumtsil Jesucristo dsíibta’an tumen Kili’ich Juan

(13, 1-15)

 Lela’ leti’ le kiin ku tal táanil ti’ u kiinbesajil le Pascua’. Jesús’ u yojel dso’ok u kuchul u kiinil u p’atik le yóokolkaaba’ u ti’al u bin ti’ le Ki’ichkelen Taatao’. Je’el bix tu yaabiltaj le máaxo’ob u ti’alo’ob yano’ob way yóokolkaaba’, tu yaabiltajo’ob tak tu xuul. Jesús yéetel u aj kanbalo’obe’ kulucbalo’ob janal. Kasilba’ale dso’ok u yoksik tu puksi’ikal Judas Iscariote, u paal Simón, u tuukulil u kubik Jesús. Jesús’ u yojel dsa’an tuláakal páajtalil ti’ tumen u Ki’ichkelen Taata u yojel xan ti’ Ku’ taalaja’an, yéetel ti’ Ku’ ku bin. J líik túun ti’ le mayacche’o’, tu pitaj jun yáal u nooke’ ka tu kaxnaktubáa yéetel jun p’éel x cho’obol ja’. Tu dsáa ja’ ti’ jun p’éel káat kate’ ka jo’op u p’o’ik u yook u aj kabalo’ob yéetel u tikinkuntik yéetel le x cho’obol ja’ u kaxnaktmajo’.

 Le ka tu yóoltaj u p’o’o u yook Simón Pedro’, lela’ tu ya’alaj ti’: Yuumtsil ¿Teech p’o’ik in wook? Jesús’ tu núukaj ti’: Bejela’e’ ma’ ta na’atik ba’ax kin beetik, ba’ale ku dso’okole’ yaan a na’atik. Ba’ale’ Pedro’ tu ya’alaj ti’: Mix bikin bíin a p’o’o in wook. Jesús’ tu núukaj ti’: Wa ma’ tin p’o’ik a wooke’ mixba’al yaan a wil tin wéetel. Simón Pedro’ tu ya’alaj ti’: Yuumtsil, wa beyo’, ma’ chéen in wooki’, p’o’o tak in kab bey xan in pool. Jesús’ tu ya’alaj ti’: Le máax dso’ok u yichkile’, chéen kaabéet u p’o’ik u yook, tumen láaj p’o’an. Te’exe’ p’o’ane’ex kex ma’ tuláakale’exi’. Tu ya’alaj: Ma’ p’o’ane’ex tuláakale’exi’, tumen u yojel máax kun kubik.

 Ku dso’okole’ u p’o’oik u yooko’obe’ Jesús’ tu ka’a búukintaj u nooke’, ka’a kulaj tu ka’a téen ti’ le mayakche’o’ ka tu ya’alaj ti’ob: ¿Ka na’atike’ex ba’ax dso’ok in beetik ti’ te’exa’? Te’exe’ ka wa’alike’ex teen aj ka’anbesajen yéetel Yuumtsil, u jaajil ba’ax ka wa’alike’ex tumen leti’en. Bey túuno’, wa teen kex aj ka’anbesajen yéetel Yuumtsilen dso’ok in p’o’ik a wooke’ex, bey xan te’ex unaj a p’o’ik a wooke’ex ta baatsile’ex. Tumen dso’ok in we’esik te’ex bix u beeta’al, u ti’al ka a beete’ex je’el bix dso’ok in beetik ti’ te’exo’.

**Lela’ u Ma’alob Péektsil Yuumtsil Jesús.**

**R. / Nojbe’enil ti’ tech Yuumtsil Jesús.**

**VIERNES SANTO DE LA PASIÓN DEL SEÑOR 19 DE ABRIL 2019**

**YÁAX XÓOK**

Lela’ u xóokil u dsíib aj bóobat Isaías *(52., 13-53, 1-12)*

 In palitsile’ bíin xi’ik utsil ti’ bíin líikesa’ak u ti’al j dsaabil sen ka’anal. Je’el bix úuchik u ja’akal u yóolo’ob tu yo’olal leti’e’ le ka tu yilajo’ob u táan ich sen loobilta’ane’ ma’ chika’an ti’ wa u yich wíiniki’, bey xan sen ya’abkach múuch’ kaajo’ob bíin ja’akak u yóolo’ob; le ajawo’ob, kéen u yilo’obe’, ma’ bíin páatak u t’aanobi’, tumen le kéen u yilo’obe’ bíin u na’ato’ob ba’ax mix jun téen u yu’ubmajo’ob. ¿Máax bíin u oksaj óolt ba’axo’ob dso’ok k u’uyik? ¿Ti’ máax u ye’esmaj Yuumtsil u páajtalil? Yuumtsile’ tu yóoltaj ka nojochchajak u palitsil je’el bix u ch’íijil muumun che’ ku tabik u mootso’ob ti’ tikin lu’ume’. Mina’an ka’ach u jadsutsil mix u ki’ichkelemil, tu wíinklile’ mina’an ka’ach mix ba’al uts ka u kóol wíiniko’ob tu yiknal; wíiniko’obe’ yéetel kex óolal ku sutiko’ob ka’ach u paacho’ob ti’. Leti’e’ jun túul máak chuup ka’ach yéetel ki’inamil, suukchaja’an u mukyaj.

 Bey máax ma’ tu najmatik yila’ale’, t sutaj k paach ti’, ma’ t táan óoltaji’. Ba’ale’ leti’e’ kuchmaj ka’ach tuláakal k mukyajo’ob, táan ka’ach u mukyatik k ki’inalo’ob. To’one’ t tukultaj ka’ach Ku’ beetmail loob ti’e’, to’one’ t tukultaj ja’ads ka’ach yéetel tu pajal u subtal. Ba’ale’ j lo’om tu yo’olaj k ma’ u’uyaj t’aanil, j beeta’ab u mukyaj tu yo’olal k kasa’anilo’ob; le jaads tu mukyajtajo tu taasaj ti’ to’on jéedsel, tu yo’olal u loobilo’obe’ j yanchaj ti’ to’on toj óolal. Tuláaklo’on j sa’ato’on, bey u sa’atal j tamano’obe’, t ch’aj k beel tu jujun túulilo’on, ba’ale’ Yuumtsile’ tu dsaj tu yóokol tuláakal k kasa’anil. Sen beeta’ab loob ti’, ba’ale’ tu láaj kamaj yéetel suuk óolal, mix tu dsajubáa j t’aani’; j bisa’ab je’el bix u bisa’al jun túul j taman tu kúuchil kíimsaje’, leti’e’ j pa’at x ma’ t’aanil, ma’ tu ya’alaj mix ba’ali’; j bisa’ab je’el bix u bisa’al jun túul j taman u ti’al j kíimsbile’, j ma’ach bisbil kex tumen mina’an u si’ipil, ma’ j yanchaj máax tokiki’; mix máak j tukult bix bíin dso’okok. Jo’ok u kuxtal way yóokolkaabe’, j kíimsa’ab tu yo’olal u keban in kaajal. J mu’uk tu tséel loolob wíiniko’ob, j mu’uk tu yéetel wíiniko’ob táaj kasa’ano’ob, kex tumen mix jun téen u kíimsaj wíiniki’ yéetel mix jun teen jóok tuss tu chi’.Yuumtsile’ tu yóoltaj u beet u mukyaj.

 Ba’ale’ bey tumen leti’ tu kubajubáa kíimil tu yo’olal kebane’, bíin yanak chowak kuxtal ti’, bíin kuchuk u yila’a u ch’i’ibalo’ob; tu yéetel leti’e’ bíin jóokok ma’alobil ba’axo’ob u jok jo’oltmaj Yuumtsil. Ku dso’okol u sen mukyaje’ bíin u yila’a sáasil, bíin ki’imakchajak u yóol le kéen u yohéelt; u toj palitsil Yuumtsilo’, bíin u jáalkabt ya’abkach máako’ob, tumen leti’ bíin kuchik u kebano’ob. Tu yo’olal lelo’, bíin dsa’abak ti’ tumen Yuumtsil jun p’éel kúuchil ichil nuchuk máako’ob, bíin pa’a muuknak ichil mu’uka’an máako’ob, tumen leti’e’ tu kubjubáa u ti’al j kíimil, xo’ok ka’ach ichil j loolob wíiniko’ob, tu jaajile’ leti’e’ tu kuchaj u kebano’ob ya’abkach máako’ob j káat óolnaj tu yo’olal aj kebano’obo’.

**Lela’ u T’aan Ki’ichkelem Yúum.**

**R. / K-Ki’ki’ t’aankech Yuumtsil.**

**SALMO RESPONSORIAL**

(Del Salmo 30)

**R. Ki’ichkelem Taata, kin kubentik in pixan ta kabo’ob.**

**R. Padre, en tus manos encomiendo mi espíritu.**

Yuumtsil, ti’ teech kin kaxtik áantajil;

¡Ma’ a p’atken kaasil mix bikin!

 Ti’ a kabo’ob kin kubentik in pixan;

¡Yuumtsil, u Kujil jaaj, tokeni’! /R

U aj p’a’asen in aj p’eeko’ob, u p’a’asilen

In wéet kajtalilo’ob, u sajakilen le máaxo’ob u kaj óoleno’obo’.

¡Ku yáalkabo’ob ti’ teen le keen u yileno’ob ti’ le bejo’obo’!

Dso’ok u chuka’an tu’ubsikeno’ob, bey kimen yanilene’,

Beyen jun p’éel p’uul xe’exe’et’ paja’ane’ pula’anen ich sojol. /R

Ba’ale’ tene’, Yuumtsil, in kubmaj in wóol ti’ teech;

Teche’ in Junab Kujech

In kuxtale’ ti’ yaan ta kabo’obe’;

¡Token ti’ in aj p’éeko’ob, máaxo’ob táan u ch’a’apachtikeno’ob! /R

Pakt yéetel uts le a paalila’;

Token xan tu yo’olal a yaakunaj.

U dsa’ob lik óol yéetel x ma’ sajakile’ ti’ u puksi’ikalo’ob tuláakal

Le máaxo’ob u kubmaj u yóolo’ob ti’ le Yuumtsilo’. /R

**U KA’A P’ÉEL XÓOK**

Lela’ u xóokil u dsíibil ti’ Hebreos (4, 14-16; 5, 7-9)

 Laake’ex: Jesús u Paal Ku’, leti’ k nojoch aj kiin máax dso’ok u yokol tu táan Ku’. Le o’olale’ unaj k p’áatal jeedsel ti’ k oksaj óolal. Tumen le k nojoch aj kiino’ ku páajtal u ch’a’ik to’on óotsilil tu yo’olal u mina’anil k muuk tumen leti’ xane’ tu mukyajtaj tuláakal u jejeláasil túuntaj óolalo’ob je’el bix to’one’, ba’ale’ ma’ j kebanchaji’. Le o’olale’ unaj k nadsikbáa yéetel kub óolal tu táan u jalach káanche’ u siibal utsil Ku’, u ti’al ka u ch’a’a to’on óotsilil yéetel ichil u siibal utsile’ ka tu yáanto’on ti’ u yorail yaj anilo’on.

 Le ka j yanji’ Cristo way yóokolkaabe’, j payalchi’inaj yéetel j káat óolnaj yéetel ka’am t’aan bey xan yéetel u ja’il u yich, ti’ Ku’, máax yaan páajtalil ti’ u ti’al u tokik ti’ kíimil; Kuje’ tu yu’ubaje’ tu yo’olal u Kub óolal. Bey túuno’ Cristo’, kex Paale’, tu kanaj u’uyaj t’aan tu yo’olal ba’ax yanchaj u mukyajtik; le ka j beeta’ab utsil chuka’anchajile’, j kuch u beetubáa u sayabil toksajil mina’an u xuul u ti’al tuláakal le máaxo’ob u’uyik u t’aano’.

 **Lela’ u T’aan Ki’ichkelem Yúum.**

**R. / K-Ki’ki’ t’aankech Yuumtsil.**

 **VIERNES SANTO**

**U MUKYAJ YUUMTSIL JESUCRISTO**

**Dsíibta’an tumen Kili’ich Juan (18, 1-19,42)**

**C.** Ti’ le kíino’obo’, Jesuse’ jóok yéetel u aj kanbalo’ob u ti’al u binbal ti’ u láak jun tséelil u ja’il Cedrón. Yaan ka’ach jun p’éel kuchil paklo’ob, te’elo’ tu’ux j ook Jesús yéetel u aj kanbalo’ob. Bey xan Judas, le máax kubiko’, u kaj óol le kúuchilo’, tumen Jesús’ ya’ab u téenel tu much’ubáa yéetel u aj kanbalo’ob te’elo’. Bey túuno’ Judas’ j kuch te’elo’ yéetel jun múuch aj ba’atelo’ob yéetel dse’edsek u aj kananilo’ob kulnaj j túuxta’abo’ob tumen u nuuktakil le aj kiino’obo’ yéetel le fariseobo’. U ch’a’amo’ob nu’ukul ba’atel, táan xan u bisiko’ob tsuubo’ob yéetel tajche’ob. Ba’ale’ tumen Jesús u yojel tuláakal ba’ax ku úuchule’, jóok tu táano’obe’ ka tu káat chi’itaj ti’ob:

**+.** **¿Máax ka kaxtike’ex?**

**C.-** Leti’obe’ tu núukajo’ob ti’:

**S.** *Jesús Nazaretil*.

**C.** Jesús’ tu núukaj ti’ob:

**+. Teen lelo’.**

**C.** Judas’, le máax kubiko’, ti’ yaan tu yiknalo’obe’. Le ka tu ya’alaj Jesús: Teen lelo’ j bino’ob paachil ka j lúubo’ob lu’um. Jesús’ tu káataj ti’ob tu ka’a téen.

**+. ¿Máax ka kaxtike’ex?**

**C.** Leti’obe’ tu ya’alajo’ob:

**S.** *Jesús Nazaretil*

**C.** Jesús’ tu ya’alaj túun ti’ob

**+. Dso’ok in wa’alik ti’ te’ex teen lelo’. Wa teen ka kaxtikene’exe’, cha’ex u bin lelo’oba’.**

**C.** Lela’ j úuch u ti’al ka dso’okpajak le t’aan tu ya’alaj Jesús: Ti’ le máaxo’ob ku’ubo’ob teen, tumen le Ki’ichkelem Taatao’ mix jun túul sa’ati’. Simón Pedro’, tumen yaan u máaskabe’, tu jíilpaytaj ka tu ch’akaj u le’ u x no’oh xikin jun túul máak, Malko’ u kaaba’, lela’ u palitsil u nojoch le aj kiino’ob. Ba’ale’ Jesús’ tuya’alaj ti’ Pedro’:

+. **Okes le máaskab tu pixo’. Wa le Ki’ichkelem Taata u káat ka máanaken ti’ le yaayaj óolala’, ¿ma’ wa unaj ka máanakeni’?**

**C.** Le aj ba’atelo’ob túuno’ yéetel u nojchilo’obe’ jun múuch yéetel le aj kanano’ob j túuxta’abo’ob tumen le judíobo, tu macho’ob Jesús’ ka tu kaxo’ob. Ku dso’okole’ ka tu biso’ob tu yotoch Anas, tumen Caifás, máax u nojoch le aj kiino’ob ti’ le ja’abo’obo’ u ja’an Anas. Caifás’ leti’ máax tu ya’alaj ti’ le judíobo’ asab ma’alob ka kíimik jun túulili’ máak tu yo’olal le kaajo’. Simón Pedro yéetel u láak jun túul aj kanbale’ j bino’ob tu paach Jesús. Le u láak jun túul aj kanbalo’ kaj óola’an tumen u nojoch le aj kiino’obo, le o’olale’ j ook yéetel Jesús tak tu táankabil u yotoch u nojoch le aj kiino’obo’. Ba’ale’ Pedro’ j p’áat paachil, tu jol naj. Le o’olale’ le aj kanbal kaj óola’an tumen u nojoch le aj kiino’obo’ jóoke’ ka j t’aanaj yéetel le x kanan jol najo’ tu káataj túun ti’ Pedro:

**S.** *¿Ma wa teech jun túul ti’ u aj kambalo’ob le máako’?*

**C.** Pedro’ tu núukaj:

**S.** *Ma’, tene’ ma’.*

**C.** Tumen táan u beetik ke’ele’, le palitsilo’ob yéetel le aj kanano’obo’ tu t’abo’ob káake’ ka j wa’alajo’ob u kíintuba’obi’. Ti’ wa’alakbal xan Pedro yéetelo’obi’ táan u kíintikubáa tu tséel le káako’. U nojoch le aj kiino’obo’ jo’op u káat chi’itik ti’ Jesús máax u aj kanbalo’ob yéetel ba’ax ku ka’anka’ansik. Jesús’ tu ya’alaj ti’:

**+. “Tene’ t’aanaja’anen tu táan tuláakal máako’ob. Mantads ka’ansajnajen te’ej sinagogao’obo’ (mejen Kulnajo’obo’) yéetel te j kulnajo’, tu’ux ku much’tal tuláakal le judíobo’. Bey túuno’ mixba’al in mukult a’almaj. ¿Ba’axten ka káatik ti’ teen? Káat ti’ le máaxo’ob tu yu’ubajeno’obo’, ka u ya’alao’ob teech ba’ax tin wa’alaj ti’ob. Leti’obe’ u yojlo’ob ba’ax in wa’almaj”.**

**C.** Le ka tu ya’alaj Jesús lela’, jun túul u aj kananilo’ob kulnaj yaan te’elo’, tu lajaj tu yich ka tu ya’alaj ti’:

**S.** *¿Bey a núukik u t’aan u nojoch aj kiino’obo’?*

**C.** Jesús’ tu núukaj ti’:

**+. “**Wa tin wa’alaj ba’al kaase’, a’al tu’ux yaan u kaasil. Ba’ale’ wa ma’alob ba’ax tin wa’alaje’, ¿ba’axten ka lajiken?”

**C.** Anas túune’ tu túuxtaj Jesús kaxa’an tu táan Caifás u nojoch le aj kiino’obo’. Ka’alikil táan u yúuchul lela’, Pedro’ láili’ wa’alakbal táan u kíintikubáa tu tséel le káako’, ka j a’ala’ab ti’:

**S. “***¿Ma’ wa teche’ jun túul ti’ u aj kanbalo’ob le máako’?”*

**C.** Pedro’ tu núukaj, táan u ya’alik:

**S. “***Ma’, tene’ ma’”*

**C.** J káata’ab túun ti’ tumen jun túul u palitsilo’ob u nojoch, le aj kiino’obo’, jun túul u láaktsil le máax ch’a’ak u xikin tumen Pedro’:

S. **“***¿Ma’ wa tin wilajech te tu cuchil paklo’obo’ tu yéetelo’?”*

**C.** Pedro’ tu ka’a a’alaj: Ma’, ti’ le jun súutuk túuno’ j kaaynaj le j t’eelo’. J lukesa’ab túun Jesús tu yotoch Caifás’ ka j bisa’ab tak tu chúumuk naj le jalach wíiniko’. Táan u taal u sáastal, le o’olale’ le judíobo’ ma’ j ooko’ob te j chúumuk najo’ u ti’al ma’ u kaskuntikuba’ob u ti’al ka páatak u jaantiko’ob u jaanlil le Pascua’. Le o’olale’ jóok Pilato j t’aan yéetelo’ob, ka tu ya’alaj ti’ob:

 **S. “***¿Ba’ax takpoolil ka taasike’ex tu yóokol le máaka’?*

**C.** Leti’obe’ tu núukajo’ob:

**S. “***Wa ma’ jun túul kaakas máake’ bejlae’ ma’ táan k-kubik teche’”.*

**C.** Pilatoe’ tu ya’alaj túun ti’ob:

**S. “***Bise’ex ka a p’is óolte’ex yéetel a wa’almaj t’aane’ex”.*

**C.** Le Judíobo’ tu núukajo’ob ti’:

**S. “**To’on judíone’ ma’ tu cha’abal k-kíimsik mix máak”.

**C.** Bey dso’okpajik ba’ax tu ya’alaj Jesús tu yo’olal bix kun kíimil.

 Pilatoe’ j-ook tu ka’a téen te j chúumuk najo’, tu t’anaj Jesús’ ka tu káataj ti’:

**S. “***¿Teech wa u ajaw le judíobo’?”*

**C.** Jesús’ tu ya’alaj ti’:

**+. “¿Táan a káatik tu juunal a wóol lela’, wa j a’ala’ab teech tin wo’olal tumen u láako’ob?”**

**C.** Pilatoe’ tu núukaj ti’:

**S. “***¿Judíoen wa? A wéet kaajalo’ob yéetel u nuuktakil le aj kiino’ob kubecho’ob ti’ ten. ¿Ba’ax a beetmaj?”*

**C.** Jesús’ tu núukaj túun ti’:

**+. “In ajawile’ ma’ yóokolkaabili’. Wa yóokolkaabile’ in tsaypacho’obe’ dso’ok ka’ach u ba’atelo’obe’ u ti’al ma’ in ku’ubul ti’ le judíobo’. Ba’ale’ in ajawile’ ma’ wayile’”.**

**C.** Pilato’ tu ya’alaj túun ti’:

**S. “***¿Bey túuno’ teche’ ajawech?”.*

**C.** Jesús’ tu núukaj ti’:

**+. “Ajawen, je’el bix dso’ok a wa’aliko’. Tene’ j siijen yéetel taalen way yóokolkaabe’ u ti’al in t’aan tu yo’olal le jaajo’. Tuláakal máax ku yu’ubik le jaajo’, ku yu’ubik in t’aan”.**

**C.** Pilato’ tu ya’alaj ti’:

**S. “***¿Ba’ax le jaajo’?”*

**C.** Ku dso’okol u káatik lela’, Pilato’ jóok t’aan tu ka’a téen yéetel le judíobo’ ka tu ya’alaj ti’ob:

**S. “***Mix jun p’éel si’ipil kin wilik ti’ le máaka’. Ba’ale’ suuka’an ti’ te’ex in jáalkabtik jun túul kala’an wíinik ichil u kiinbesajil le pascua’. ¿A káate’ex wa ka in jáalkabt u ajaw le judíobo’?”*

**C.** Tuláakalo’ob tu ka’a yaawtajo’ob:

**S.** *“¡Lela’ ma’! ¡Jáalkabt Barrabás!”*

**C.** Barrabás’ jun túul j okol. Pilato tu túuxtaj túun jadsbil Jesús. Le aj ba’atelo’ob tu jit’ajo’ob jun p’éel péet jo’ol yéetel ki’ix ka tu dsajo’ob tu pool Jesús, ka tu beeto’ob u búukintik jun p’éel box chak nook. Ku dso’okole’ tu nadsuba’ob ti’, táan u ya’aliko’ob:

**S. “***¡Ki’iki’ óolil ti’” u ajaw le judíobo!”.*

**C.** Ka tu la’alajo’ob xan tu yich. Pilatoe’ jóok tu ka’a téen ka tu ya’alaj ti’ob:

**S. “***Ile’ex, táan in jóokesik waye’ u ti’al ka a wojéelte’ex mix jun p’éel si’ipil kin wilik ti’ le máaka’”.*

**C.** Ka jóok Jesús yéetel le péet jo’ol jit’a’an yéetel ki’ix dsa’an tu poolo’, u búukintmaj xan le box chak nooko’, Pilato’ tu ya’alaj túun ti’ob:

**S.** *“Je’el le j-xiiba’”*

**C.** Le ka j ila’ab tumen u nuuktakil le aj kiino’obo yéetel le aj kanano’obo’, jo’op u yaawtiko’ob:

**S. “***¡Sin ti cruz! ¡Sin ti cruz!”*

**C.** Pilato’ tu ya’alaj ti’ob:

**S. “***Bise’ex te’ex ka sine’ex ti’ cruz, tumen tene’ ma’ tin wilik mix jun p’éel si’ipil ti’”.*

**C.** Ba’ale’ le judíobo’ tu núukajo’ob ti’:

**S. “***To’one’ yaan to’on jun p’éel a’almaj t’aan. Ku ya’alik le a’almaj t’aano’ leti’e’ unaj u kíimil tumen tu beetubáa u Paal Ku”.*

**C.** Le ka tu yu’ubaj Pilato lela’ ka asab sajakchaji’. Ka j ook tu ka’a téen te j chúumuk najo’ ka tu káataj ti’ Jesús:

**S. “**¿*Tu’uxilech?”*

**C.** Ba’ale’ Jesús’ mixba’al tu núukaj ti’. Pilato’ tu ya’alaj túun ti’:

**S. “***¿Ma’ ta núukik in t’aan? ¿Ma’ wa a wojel yaan teen páajtalil u ti’al in sinikech ti’ cruz yéetel yaan teen páajtalil u ti’al in jáalkabtikechi’?”*

**C.** Jesús’ tu núukaj ti’:

**+. “Mix jun p’éel páajtalil u yantal teech tin wóokol, wa ma’ tu dsa’abal teech tumen Kuji’. Le o’olale’ le máax tu kubajen teche’ mas nojoch u keban ti’ teech”.**

**C.** Tu yo’olal lelo’ Pilato’ jo’op u kaxtik bix je’el u páajtal u jáalkabtik Jesús’, ba’ale’ le judíoboo tu yaawtajo’ob ti’:

**S. “***¡Wa ka jáalkabtike’; ma’ a wet bisabai César’!”*

**C.** Pilato’ le ka tu yu’ubaj lela’ tu túuxtaj jóokesbil Jesús’ ka j kulaj ti’ le jalach káanche’ yaan ti’ le kúuchil ku kaaba’intik “Enlozado” (ich hebreo, Gábbata) Míin chúumuk kiin ti’ le kiin ku taal táanil ti’ le Pascua’. Pilato’ tu ya’alaj túun ti’ le judíobo’:

**S.** *“Je’el a ajawe’exa’”.*

**C.** Ba’ale’ leti’obe’ tu yaawtajo’ob:

**S. “***¡Kíimik! ¡Sin ti cruz!”*

**C.** Pilato’ tu ya’alaj ti’ob:

**S.** *“¿Yaan wa in sinik ti’ cruz a ajawe’exa’?”*

**C.** Ba’ale’ u nuuktakil le aj kiino’obo’ tu núukajo’ob ti’:

**S. “***To’one’ mina’an to’on u láak ajaw chéen César”.*

**C.** Yéetel lela’ Pilato’ tu kubaj Jesús ti’ob u ti’al ka si’inik ti’ cruz. Leti’ob túune’ tu bisajo’ob. Jesús’ jóok túun táan u bisik u cruz u ti’al u binbal te j kúuchil ku kaaba’intik u Baakel pool, ich hebreo’ u kaaba’e’ Gólgota. Te j si’in ti’ cruz yéetel u láak ka’a túul máako’ob, Jesús’ chúumuk, leti’obe’ tu tséelo’ob. Pilato’ tu túuxtaj dsaabil tu yóokol le cruz’ jun p’éel dsíib ku ya’alik beya’: Jesús Nazaretil, u Ajaw le judíobo. Ya’ab ti’ le judíob tu xoko’ob le dsíibo’, tumen le kúuchil tu’ux si’in Jesús ti’ cruz’ naads ti’ le kaajo’. Le dsíibo’ dsíiba’an ich hebreo, griego yéetel latín. Le o’olale’ u nuktakil u aj kiino’ob le judíobo’ tu ya’alajo’ob ti’ Pilato:

**S. “***Ma’a dsíibtik: u Ajaw le judíobo’, unaj a dsíibtik: Le máax ku ya’alikubáa u Ajaw le judíobo’”.*

**C.** Ba’ale’ Pilatoe’ tu núukaj ti’ob:

**S. “***Le ba’ax dso’ok in dsíibtiko’ bey kun p’áatalo’”.*

**C.** Le aj ba’atelo’obo’ ku dso’okol u siniko’ob Jesús ti’ cruze’ tu ch’a’ajo’ob u nooke’ ka tu jóokeso’ob kan jats ti’, jun jads u ti’al jujun túul aj ba’atel. Tu ch’a’ajo’ob xan u búuk, ba’ale’ mina’an u chuuyil, tumen jun p’éelili’ hit’a’anil ka’anal tak kabal. Le aj ba’atelo’obo’ tu ya’alajo’ob tu baatsilo’ob:

**S. “***Ma’ k-jatik. Ko’ox bulik u ti’al ka k-il máax kun ti’altik”.*

**C.** Bey dso’okbesa’abik le Kili’ich Dsíib ku ya’alik beya’: Tu t’oxajo’ob in nook yéetel buulnajo’ob tu yóokol in búuk. Le aj ba’atelo’ob j beet lela’. Tu yiknal u cruz Jesús’ ti’ yaan u maama, u kiik u mama, María u yatan Cleofás yéetel María Magdalena. Jesús’, le ka tu yilaj u maama yéetel le aj kanbal jach u yaabiltmaj wa’alakbal te’elo’, tu ya’alaj ti’ u maama:

**+. “Ko’olel, je’el a paalo’”.**

**C.** Ku dso’okole’ ka tu ya’alaj ti’ le aj kanbalo’:

**+. “Je’el a maamao’”.**

**C.** Le aj kanbal túuno’ tu kamaj tu yotoch. Ku dso’okol lela’, tumen u yojel Jesús dso’okpaja’an tuláakale’ u ti’al ka dso’okpajak le Kili’ich Dsíibo’, tu ya’alaj:

**+. “Ukajen”.**

**C.** Ti’ yaan ka’ach te’elo’ jun p’úul su’uds vino’, tu ch’ulajo’ob túun jun p’éel esponja yéetel le su’uds vinoo’, tu dsajo’ob ti’ jun p’éel u kab hisopoe’, ka tu nadsajo’ob tu chi’. Jesús’ tu tuuntaj le su’uds vino’, ku dso’okole’ tu ya’alaj:

**+. “Dsoka’an tuláakal”.**

**C.** Ka tu chinaj u poole’ ka tu kubaj u Pixan.

*(Tuláakal máak ku xoltaj).*

**C.** Lela’ leti’ le kiin ku taal táanil ti’ le Pascua’, le o’olale’ le judíobo’ ma’ u káato’ob ka p’áatak le wíinklilo’ob te j cruzo’ob sábado’, tumen le sábadoo’ jun p’éel kiin jach kili’ich. Le o’olale’ tu káatajo’ob ti’ Pilato’ ka u túuxt kachbil u yooko’ob le máaxo’ob sina’ano’ob ti’ cruzo’ u ti’al ka lukesa’ak u wíinklilo’ob te’elo’. Le aj ba’atelo’obo’ j bino’ob túun ka tu kacho’ob u yook yáax jun túuli’, bey xan ti’ le u láak sina’an ti’ cruz yéetel Jesús’. Ba’ale’ le ka tu nadsuba’ob ti’ Jesús’, tu yilajo’ob dso’ok u kíimil, le o’olale’ ma’ tu kachajo’ob u yooki’.

 Ba’ale’ jun túul ti’ aj ba’atelo’obo’ tu lomaj u ch’a’ala’atel Jesús yéetel jun p’éel lóomte’, ka jóok ki’ik yéetel ja’. Le máax tsikbaltik lela’ tu yilaj yéetel táan u ya’alik u jaajil; leti’e’ u yojel táan u ya’alik u jaajil, u ti’al ka oksaj óolnake’ex tak te’ex. Tumen le ba’alo’oba’ j úucho’ob u ti’al ka dso’okpajak le Kili’ich Dsíib ku ya’alik: Ma’ bíin ka’achak mix jun p’éel u baakeli’. Yaan xan u láak Kili’ich Dsíib ku ya’alike’: Yaan u paktiko’ob máax tu lomajo’ob.

 Ku dso’okol lela’ José Arimateail tu káataj ti’ Pilato ka cha’abak ti’ u bisik u wíinklil Jesús. Jose’ jun túul u aj tsaypach Jesús, kex u mukultmaj tumen sajak ti’ le judíobo’. Pilato’ tu ya’alaj ma’alobil ti’, José’ j-bine’ ka tu bisaj u wíinklil Jesús. Bey xan Nicodemo’, le máax bin tsikbal tu yiknal Jesús yéetel áakabe’, j kuch yéetel míin treinta kilos ki’ibok xíiwo’ob lela’ mirra xa’akta’an yéetel sáabila. Jose’ yéetel Nicodemo’ tu to’ajo’ob u wíinklil Jesús yéetel nooko’ob ki’ibokinta’ano’ob yéetel le xíiwo’obo’, je’el bix suuka’an u mu’ukul le kimeno’ob tumen le judíobo’. Ti’ le kúuchil tu’ux si’in Jesús ti’ cruzo’ yaan ka’ach jun p’éel kuchil paklo’ob; ti’ le ti’ le kuchil paklo’obo yaan jun p’éel tumben muknal tu’ux mix máak dsa’abaki’. Ti’ j dsa’ab u wíinklil Jesusi’, tumen le muknalo’ naads yanil yéetel ta’aytak u káajal sábado u ti’al le judíobo’.

 **Lela’ u Ma’alob Péektsil Yuumtsil Jesús.**

 **R. / Nojbe’enil ti’ tech Yuumtsil Jesús.**

**SÁBADO DE GLORIA, VIGILIA PASCUAL**

**PREGÓN PASCUAL**

 Ki’imak chajak, u yóolo’ob tuláakle’ angelo’ob ku kaayo’obo’. Ki’imak chajak u yóolo’ob tuláakal u ki’ili’ichilo’ob le ka’ano’, tyo’osaj u tsanchetajil le ajaw jach ya’ab u pajtalilo’, le jopsbil paaxo’obo’ u ka’ay to’ob le toksajilo’. Ki’imakchajak u yóol le lu’umo’, men chuup yéetel ya’abkach sáasili, léedsbanak yéetel u juul le ajaw mina’an xu’ulu ti’, ku yúubkubaa ki’imak u yóol men le ekjoch’enilo’ ma’ u pixma le yo’okolkaaba, ki’imakchajak xan u yóol k-maama le iglesia’ u búukbesmubá yéetel le sáasil jach léedsbanak: ka juumnak way kulnaje’ u yaawtilo’ob u kíimak óolalí le kaaja’; (le tun óolale’, láake’ex; ko’otene’ex ka wíile’ex u nojoch jakbe’en sáasil le ki’ili’ich sáasilo’, katchi’ite’ex, tin wéetel u ch’a’a óotsilil Yuum Ku jakbe’en óol, u tia’al beyo’ le máax kex tumen ma’ in naajmatmaji tu dsaen ichil u chukbesajil le diacono’obo in ki’iki’tantik le sáasilo’, ka tu chuupen yéetel u léédsbal u sáasili’).

**V.** Yuumtsil anak ta wéetele’ex.

**R.** Bey xan ta wéetel.

**V.** Li’is a puksi’ikale’ex

**R.** K-li’isma mantads ti’ Yuumtsil

**V.** K-tsaicke’ex ni’ibóolal ti’ Yuumtsil k-Yuum Ku.

**R.** Jach paybe’en yéetel kabeet.

 Jach tu jaajil páaybe’en yéetel kabeet k-múuch káatke’ex yéetel tuláakal u yutsil k-puksi’ikale’ex ti’ ki’ichkelen Yuum mat k-iilik le Ki’ichkelem Taata yan tuláakal páajtalil tie’, yéetel tí u kóot Paal k-Yuumtsil Jesucristo. Tumen leti’e dso’ok u bo’otik t-óolal tí u Ki’ichkelen Taata mina’an xuúlú ti’ u p’aax Adan. Dso’ok xan u tupik yéetel u kiikel x-ma’ kebani’ le u bo’olil le úuchben kebano’. Tumen le lóoba’ u kiinbejsajil pascua, tu’ux ku kinsa’aj jach u jaajil taaman, u kiikele’ ku jun páaykuntik u joolnajilo’ob le óoksaj-óolo’obo’. Lela’ leti’e áakab ka ta jóosaj le Israelita’obo’ te’ Egipto’ le k-úuchben taataobo’, ka ta beetaj u jóolo’ob xíimbali’ te’ ich le chak ka’ana’abo’. Leti’e’ áakab u okomí le káak tu sáasilkuntaj u éekjoch’e’enil le kebano’.

 Lela’ leti’e áakab tu’ux tuláakal le ku yoksajóoltko’ob Cristo, tuláakal yokolkaabe’, ku xu’ulsik tuláakal ba’ax bisik máak ti’ keban way yókol kaabe’ yéetel u éekjoch’e’enil le kebano’, ku ka dsaaikto’on u síibal yèetel ku dsaiko’on tu’ux yan le ki’i’li’icho’obo’.

 Lela’ leti’ u áakabil tu’ux tu kotsaj u léechilo’ob le kiimilo’; Cristo’ ku jóokol te jóonkab yéetel u páajtalil, yéetel u nojbe’enil’ ¿ba’ax u bilaj to’on uchik síiji’ wa’ ma’ ka’ach uchik tóoko ich le’ kiimeno’obo’ men aj tokbesaj? ¡Buka’aj jadsutsil u yutsilo’ob a yaabilaj t-óolal! ¡Mina’an u láak je’elbix a mumun óolal yéetel a yaabilaj! ¡U tia’al a jáalkabtik le palitsilo’ ka ta kubaj a kóot Páal! Bey kaabetchajkc u keban Adan, dso’ok u yantal u tu’upu’ yéetel uchik u kimil Cristo. ¡Ki’i u yóol le si’ip’ilo’o’ tu naajmataj nojoch aj toksaj ¡buka’aj ki’imaki u yóol le áakaba’! chen leti’ tu kajóoltaj u yorai ka’a kuxlajik Cristo te jóonkabo’ lela’ leti’e áakab dsíibta’an: “Le áakaba’ jach sáasil je’ebix jump’eel kiine’, lela’ leti’e áakab sáasil kunta’ab yéetel in ki’imak óolali’. Bey tuuno’ ti le ki’ili’ich áakaba’ ku náachkunsik le kebano’, ku p’oik le si’ip’ilo’obo’, ku súutik u x-ma´ si’ipil le lúuba’ano’obo’, u ki’imak óolal le okolóolo’ob, ku xu’ulsik le p’éeajil, ku taasik le múuchtalilo’, ku xu’ulsik le máaxo’ob kana óolo’obo’.

Ti’ le u áakabil síibal, kamto’on Ki’ili’ich Taata’ le jochea’ ti’ u chinil le kíina’ yéetel a Ki’iki’ t’anta’al tumen a ki’ili’ich Iglesia’ ku kubik teech le ki’ili’ich jochea’ ti’ le noj-kiiba’ u meyaj leti’e’ le ko’ole’ kaab.

K-ojelma le ba’ax ku ka’aytik le okom kiiba’ ku yeele’ le kuxa’an káak utia’al u nojbe’enil Yuum Ku. Kex tan u t’ooxik u toch’bal sáasile’ ma tu tu’upu’ ikil u t’ooxik, men ku kuxkintaj men kiib betan men le ko’ole’ kaab utia’al u beetaj le jach jatsuts noj kiiba’. Buka’aj ki’imaki u yóol le áakaba’! ikil u nupkuba le ka’an yéetel le lu’uma’, u lu’umkabil máak yéetel Yuum Jesucristo. K-káatmatik teech, Yuumtsil, ti le noj kiiba’ yéeyan ta kaaba u tia’al u xu’ulsik le éekjoch’e’enil ti le áakaba’ ka elek ma u tu’upu’, ka kanbenchajak bey jump’el kiiboke’, ka u múuch’ubao’ yéetel u káakilo’ob ka’an. U éekil u sáastal ka u yil u toch’bal, leti’e eek ma’ u kajóol u éekjoch’entali’, Jesucristo a kóot Paale’ ku jóoko te jóonkabo’ ku léedsba’ u tia’al tuláakal lu’umkabil máak, leti’exa’an ka ajawnak mantads’ mina’an u xuul.

**R. Amén.**

**YÁAX XOOK**

Lela’ u xóokil u dsíibil Génesis.

(1 ,1-31: 2, 2)

 Tu yáax chuune’ Junab Kuje’ tu beetaj ka’an yéetel lu’um. Chéen ba’ale’ le lu’umo’ ma’ nu’uka’an yanil ka’achi’; tuláakale’ t’uubul ichil sen nojoch éekjoch’e’enil, ba’ale’ u KiIi’ich Iikal Kuje’ ti’ ku péek ka’ach pakakbal yanil tu yóokol le ja’o’. Ka tu ya’alaj Ku: ¡Yanak sáasil! Ka j-yanji sáasil. Le ka tu yilaj Ku ma’alob le sáasilo’, tu jun páaykuntaj ti’ le éekjoch e’enilo’, ka tu dsaj u kaaba’int le sáasilo’ kiin, ka tu dsaj xan u kaaba’int le éekjoch’e’enilo’ áakab. Bey máanik le u yáax jun kiino’. Ku dso’okole’ ka tu ya’alaj Ku: yanak jun p’éel nak ka’an u ti’al u jun páaykunt le ja’obo’, u ti’al beyo’ ka’ p’áatako’ob jujun páayil lelo’oba’. Bey úuchiko’. Kuje’ tu beetaj jun p’éel nak ka’an, lela’ tu jun páaykuntaj le ja’obo’: un jaatse’ j-p’áat tu yáanal le ka’ano’, u láake’ j-p’áat tu yóokol. Le nak ka’ano’ tu dsaj u kaaba’int ka’an. Bey máanik túun le u ka’a p’éel kiino’. Ka tu ya’alaj Ku: Le ja’ yaan tu yáanal le ka’ano’ ka u much’ kintikubáa ti’ jun p’éelili’ kúuchil, u ti’al ka chíikpajak tikin lu’um. Bey úuchiko’. Kuje’ tu dsaj u kaaba’int le tikino’ lu’um, u múuch’ul le ja’o’ tu dsaj u kaaba’int ka’anab. Le ka tu yilaj Ku tuláakal ma’alobe’, ka tu ya’alaj Ku: Le lu’umo’ u dsáa tuláakal u jejeláas paakalo’ob; xíiwo’ob ka u dsa’ob neek, yéetel che’ob ka u dsa’ob ich.

 Bey úuchiko’. Le lu’umo’ tu dsaj tuláakal jejeláas paakalo’ob, xíiwo’ob ku dsáiko’ob neek yéetel che’ob ku dsáiko’ob ich. Ka tu yilaj Ku tuláakal ma’alob. Bey túun máanik le u yóox p’éel kiino’.

Ka tu ya’alaj Ku: Ka yanak sáasilo’ob te tu nak ka’ano’, u ti’al u sáasilkunto’ob le lu’umo’ ka xan u jun páaykunto’ob le kiin ti’ le áakabo’, ka meyajnako’ob u ti’al xan u ye’esiko’ob le kiino’ob; le ja’abo’ob yéetel le kiinbesajilo’obo’.

 Bey úuchiko’. Kuje’ tu beetaj le ka’a p’éel sáasilo’obo’: le nojocho’ u ti’al u sáasilkuntaj yéetel kiin, le chichano’ u ti’al sáasilkunaj yéetel áakab. Tu beetaj xan le éeko’obo’. Kuje’ tu dsaj le sáasilo’ob te tu nak ka’ano’ u ti’al u sáasilkunto’ob le lu’umo’, bey yéetel kiin, bey yéetel áakab, u ti’al xan u jun páaykunt le sáasilo’ ti’ le éekjo’och’e’enilo’, ka tu yilaj tuláakal ma’alob. Bey túun máanik le u kan p’éel kiino’.

 Ku dso’okole’ ka tu ya’alaj Ku: Ka u dsáa le ja’o’ tuláakal jejeláas ba’alche’ob, ka yanak xan ch’íich’o’ob ka xiknalnako’ob yóokol le lu’umo’. Bey úuchiko’. Kuje’ tu beetaj u nukuch ba’alche’ilo’ob le ka’anabo’, tuláakal le ba’alche’ob ku dsáik le ja’o’ yéetel le kajakbalo’ob ichilo’, bey xan tuláakal le ch’íich’o’obo’. Le ka tu yilaj Ku beyo’ ma’alob, tu ki’iki’ t’antaj le ba’alche’ob dso’ok u beetiko’, yéetel le ki’ t’aano’oba’: Yanak ya’ab a mejenile’ex, chupe’ex xan le yóokolkaab yéetel ka yanak ya’abkach ch’íich’o’ob yóokolkaab. Bey túun máanik le u jo’ p’éel kiino’.

 Ka tu ya’laj Ku: U dsáa le lu’umo’ tuláakal u jejeláasil alaktbil ba’alche’ob yéetel káaxil ba’alche’ob, bey xan le ku jíiltikuba’ob lu’umo’. Bey úuchiko’. Kuje’ tu beetaj le ba’alche’obo’, ka tu yilaj tuláakal ma’alob.

Ka tu ya’alaj Ku: Bejela’e’ ko’ox beetik wíinik. Bíin béeyak je’el bixo’one’, u ti’al u yantal páajtalil ti’ tu yóokol kayo’ob, ch’íich’o’ob, alaktbil ba’alche’ob, káaxil ba’alche’ob, yéetel yóokol le ku jíiltikuba’ob j-lu’umo’. Kuje’ tu beetaj wíinik, tu beetaj chika’anti’; j-xiib yéetel ko’olel, ka tu dsaj ti’ob u ki’iki’ t’aan: Ka ya’abchajak a paalale’ex; chupe’ex le yóokolkaabo’, méektáan te’ex xan, yanak a páajtalile’ex yóokol le kayo’obo’, le ch’íich’o’obo’ bey xan yóokol tuláakal le ba’alche’ob ku jíiltikuba’obo’.

 Ku dso’okole’ tu ya’alaj ti’ob: U’uye’ex, ti’ te’ex kin dsáik tuláakal u paakalilo’ob lu’um ku dsáiko’ob neek, bey xaan le ku dsáiko’ob icho’.

Tuláakal lelo’ u ti’al a tséentickaba’ex. Ba’ale’ ti’ u ba’alche’ilo’ob le káaxo’, ti’ le ku jíiltikuba’ob yóokol lu’um bey xan ti’ le ch’íich’o’obo’, kin dsáik le xíiwo’ob u ti’al u tséentikuba’ob. Bey úuchiko’. Kuje’ tu yilaj tuláakal ba’ax tu beetajo’ asab ma’alob. Bey túun máanik le u wak p’éel kiino’.

 Le ka’an, le lu’um yéetel tuláakal ba’axo’ob yaan yóokolo’obe’, dso’okbesa’an p’áatiko’ob ku dso’okol u beeta’al tuláakal ba’al tumen Kuje’, j-kuch le uk p’éel kiino’ ka tu je’elsaj u meyaj.

**Lela’ u t’aan Ki’ichkelem Yúum.**

**R. /K-Ki’iki’ t’aakech Yuumtsil.**

Ó bien: Forma breve

**Del libro del Génesis**

(Gén 1, 1.26–31)

 Tu yáax chuune’ Junab Kuje´tu beetaj ka’an yéetel lu’um. Ka tu ya’alaj Ku: bejela’e’ ko’ox beetik wíinik, ka chikpajaak ti’ to’one’ u ti’al u yantal páajtalil ti’ tu yóokol kayo’ob, ch’íich’o’ob, alaktbil ba’alche’ob, káaxil ba’alche’ob, yéetel yóokol le ku jíiltikuba’ob j- lu’umo’. Kuje’ tu beetaj wíinik, tu beetaj chika’an ti’ leti’e’; j-xiib yéetel ko’olel.

 Ka tu dsaj ti’ob u ki’iki’ t’aan: Ka ya’abchajak a paalale’ex; chupe’ex le yóokolkaabo’, méektáan te’ex xan, yanak a páajtalile’ex yóokol le kayo’obo’, le ch’íich’o’obo’ bey xan yóokol tuláakal le ba’alche’ob ku jíiltikuba’obo’.

Ku dzo’okole’ tu ya’alaj ti’ob: U’uye’ex, ti’ te’ex kin dsáik tuláakal u paakalilo’ob lu’um ku dsáiko’ob neek, bey xaan le ku dsáiko’ob icho’.

 Tuláakal lelo’ u ti’al a tséentikaba’ex. Ba’ale’ ti’ u ba’alche’ilo’ob le káaxo’, ti’ le ku jíiltikuba’ob yóokol lu’um bey xan ti’ le ch’íich’o’obo’, kin dsáik le xíiwo’ob u ti’al u tséentikuba’ob. Bey úuchiko Kuje’ tu yilaj tuláakal ba’ax tu beetajo’ asab ma’alob.

**Lela’ u t’aan Ki’ichkelem Yuum.**

**R. /K-ki’iki’ t’aankech Yuumtsil.**

**SALMO RESPONSORIAL**

(Del salmo 103)

**R.** **Yan in ki’iki’t’antik Yuumtsil, yéetel tuláakal in wóol.**

**R.** **Bendice al Señor, alma mía.**

¡Yaan in ki’iki’ t’antik Yuumtsil yéetel tuláakal in wóol!

¡Buka’aj nojochilech Yuumtsil in Ku!

Dso’ok a búukbesikabáa yéetel nojbe’enil bey xan yéetel ki’ichkelemil; dso’ok a búukbesikabáa yéetel sáasilil. Teech ta jayaj, bey jun p’éel bóoch, le ka’ano’. **R.**

Le lu’uma’ ta dsaj yóokol u chuunpakilo’ob

U ti’al mix bikini ka péeknak tu kúuchil.

Le taamkach ka’anabo’ ku pixik ka’ach le lu’uma bey je’el bix jun p’éel búuke’.

Le ja’o’, bey jun p’éel teep’e’, ku pixik le pu’uko’obo’. **R.**

Teech túuxtik u ja’il le nukuch sayabo’obo’,

Ti’ le áalkab ja’obo’ ku yáalkabo’obo’ ti’ le pu’uko’obo.

Tu jáal le áalkab ja’obo’ ku ku’ilankil u ch’íich’ilo’ob ka’an;

¡Ti’ ku kaayo’ob ichil u kabo’ob le che’obo’! **R.**

Likbal ta wotoch te ka’ano’, ka jóoyabtik le pu’uko’obo’;

Yéetel u ya’abkach tul ja’il le ka’ano’, ka lukesik u yukajil le lu’uma’.

Ka beetik u nuuktal xíiwo’ob u ti’al u jaant le ba’alche’obo’,

Bey xan le paakalo’ob ku meyajtik le wíinik. **R.**

¡Buka’aj ba’alo’ob u beetmaj, Yuumtsil!

 Tuláakal ta beetaj yéetel na’at.

¡Le lu’uma’ chup yéetel ba’axo’ob a béetmaj

¡Yaan in kiiki’ t’antik Yuumtsil yéetel tuláakal in wóol! **R.**

**U KA’AP’ÉEL XOOK**

U ti’ibil óolal k-taata Abraham.

Lela’ u xóokil u dsiibil Génesis. (22, 1-18)

 Ti’ le kiino’ Yuum Kuje tu túuntaj u yóol Abraham ka tu t’anaj tu kaaba, Abraham, Abraham leti’e’ tu núukaj: Je’elena’. Ka j-a’ala’ab ti’ tumen Ku: Ch’a’a’ Isaac le a jun kóot paal máax a sen yabilmajo’, xeen tu lu’umil Moria. Le kéen kuchukech te’elo’, kub Isaac láaj tóokbil, yóokol le jo’ol lu’um kin in we’es techo’. Tu jach ja’atskabil u láak kíine’, Abraham j-líike’ ka tu dsaj u jaalma u burro, tu ch’akaj si’ u ti’al le tóokbil ti’ibil óolalo’ ka j-bin te j-kúuchil tu’ux a’ala’ab ti’ tumen Kujo’, pa’ate’ yéetel Isaac u paal yéetel xan ka’a túul u palitsilo’ob. Tu yóox p’éel kiine’ Abraham kex náach yanil ti’ le kúuchilo’ páatchaj u yilik. Ka túun tu ya’alaj ti’ u palitsilo’ob: P’áatene’ex waye’ yéetel le burro, ten yéetel le j-xi’ipal kin bin tak te’elo’, ka’ajo’on k-kult Ku te táanilo’ ku dso’okole’ k-suut. Abraham tu ch’a’aj le si’ u ti’al le t’ookbil ti’ibil óolalo’ ka tu dsaj tu keléemba Isaac; ku dso’okole’ tu ch’a’aj le xotob yéetel le káako’ kaj bino’ob tu ka’a túulalo’ob. Ku dso’okol jun súutuke’ Isaake’ tu ya’alaj ti’ Abraham: ¡Taata! Abraham tu núukaj ti’: ¿Ba’ax a káati in paal? Ka j-t’aanaj Isaac: Wa ka wile’; yaan to’on si’ bey xan káak, ba’ale’ ¿tu’ux yaan le j-taman u ti’al le tóokbil ti’ibil óolalo’? U taatae´tu núukaj: in chichan paal Ku bíin u beet u yantal jun túul j-taman u tiál le kíimsbil ti’ibil óolalo’. Ka j- líik tu ka’a téen u núup xíimbalo’ob. Le kaj kucho’ob te kúuchil tu’ux a’ala’ab ti’ tumen Kuje’; Abraham tu beetaj jun p’éel u multuunil kultaj, ka tu tsolaj le si’o’, ku dso’okole’ tu kaxaj Isaac u paal ka tu dsaj te j-multuunil kultajo’ yóokol le si’o’; ba’ale’ ka’alikil t’aan u ch’a’ik le xotob u ti’al u kíimsik u paale’, u ángel Yuumtsile’ tu t’anaj te j ka’ano’: Abraham, Abraham. Leti’e’ tu núukaj:

 Je’elena’. U ángél Yuumtsile’ tu ya’alaj ti’: Ma’ a beetik mix jun p’éel loob ti’ lexi’ipalo’, tumen dsok’ok in wilik yaan teech u tsiikil Ku, ma’ ta dsu’utkintaj a dsaik teen a jun túul paali’. Abraham, tu jach paktaj, ka tu yilaj jun túul j-taman t’iilil u baak ichil u kabo’ob jun kúul kaabal che’; ka túun tu láaj tóoka u tia’al u jelitik Isaac u paal. Ku dso’okole’ Abraham tu dsaj u kaaba’int le kúuchilo’: “Yuumtsil dsáik le ba’ax kabéeto’”. Let o’olale’ tak bejela’e’ ku ya’ala’al: Jo’ol lu’ume’ Yuumtsil dsáik ba’ax kabéet.

Te j-ka’ano’ u ángel Yuumtsile’ tu ka’a t’aanaj Abraham, ka tu ya’alaj ti’: Yuumtsile’ dso’ok u ya’alik: Bey tumen dso’ok a beetik lela’ mix ta dsu’utkintaj teen a jun kóot paale’, kin jalach t’antik tin kaaba’e’ bíin in sen ki’ t’aan teech. Bíin in beet u táaj ya’abtal a ch’i’ibal bey je’el bix sen ya’abil u eekilo’ob le ka’ano’, je’el bix xan ya’abil u sa’am lu’umil u j’aal ka’anabe’. U láak ba’ale’ leti’obe’ mantads bin u dsáanche’eto’ob’ u aj p’eeko’ob, tuláakal xan u múuch’ kaajilo’ob, yóokolkaabe’ bíin ki’ t’anta’ako’ob tu yo’olalo’ob, tu yo’olal ta wu’uyaj t’antajen.

**Lela’ u ma’alob péektsil Yuumtsil Jesús**.

**K-Ki’iki’ t’aankech Yuumtsil.**

**Forma breve:**

Lela’ u xóokil u dsíibil Génesis.

(22,1-2.9-13.15-18)

 Ti’ kíino’, Ku tu túuntaj u yoksaj óolal Abraham. Tu t’aanaj tu kaaba’e’, Abraham leti’e’ tu núukaj: He’elena’. Ka j a’ala’ab ti’ tumen Ku: Ch’a’a Isaac le a jun kóot paal máax a sen yabilmajo’, xeen tu lu’umil Moria. Le kéen kuchukech te’elo’, kub Isaac láaj tóokbil, yóokol le jo’ol lu’um kin in we’es techo’.

 Le kaj kucho’ob te kúuchil tu’ux a’ala’ab ti’ tumen Kuje’; Abraham tu beetaj jun p’éel u multuunil kultaj, ka tu tsolaj le si’o’, ku dso’okole’ tu kaxaj Isaac u paal ka tu dsaj te j multuunil kultajo’ yóokol le si’o’; ba’ale’ ka’alikil táan u ch’a’ik le xotob u ti’al u kíimsik u paale’ u ángel Yuumtsile’ tu t’anaj te j ka’ano’: Abraham, Abraham. Leti’e’ tu núukaj: Je’elena’. U ángel Yuumtsile’ tu ya’alaj ti’: Ma’ a beetik mix jun p’éel loob ti’ le j xi’ipalo’, tumen Dso’ok in wilik yaan teech tsiikil Ku, ma’ ta’ dsu’utkintaj a dsik teen a jun túul paali’. Abraham tu jach paktaj, ka tu yilaj jun túul taman t’iilil u baak ichil u kabo’ob jun kúul kaabal che’; ka túun j bin u ch’a’a lej tamano’ ka tu kubaj láaj tóokbil u jelint Isaac u paal.

 Tej ka’ano’ u ángel Yuumtsile’ tu ka’a t’aanaj Abraham, ka tu ya’alaj ti’: Yuumtsile’ dso’ok u ya’alik: Bey tumen dso’ok a beetik lela’ mix ta dsu’utkintaj teen a jun kóot paale’, kin jalach t’antik tin kaaba’e’ bíin in sen ki’ t’aan teech. Bíin in beet u táaj ya’abtal a ch’i’ibal bey je’el bix sen ya’abil u éekilo’ob le ka’ano’, je él bix xan ya’abil u sa’am lu’umil u jáal ka’anabe’.

 U láak ba’ale’ leti’obe’ mantads bíin dsáanche’eto’ob u aj p’eeko’ob, tuláakal xan u múuch’ kaajilo’ob yóokolkabe’ bíin ki’ t’anta’ako’ob tu yo’olalo’ob, tu yo’olal ta wu’uyaj t’antajen.

**Lela’ u t’aan Ki’ichkelem Yúum.**

**K-Ki’iki’ t’aankech Yuumtsil.**

**SALMO RESPONSORIAL**

(Del salmo 15)

**R. Kananteni’ Junab Ku, tumen ti’ teech kin kaxtik áantaj**.

**R.** **Protégeme, Dios mío, porque me refugio en ti.**

Yuumtsil, téeche’ tuláakal ba’axech ti’ teen;

In kuxtale’ ta kab yaan

Mantads kaja’an ti’ teen Yuumtsil;

Tu yo’olal ti’ yaan tin x-no’oj kabe’, mix bikin bíin t’ochpaken. **R.**

Le t-o’olale’ chuup yanil in puksi’ikal yéetel ki’imak óolal.

Tuláakal ba’axene’ bíin kuxlak yéetel oksaj óolal,

Tumen ma’ bíin a p’aten ichil le muknalo’;

¡Ma’ bíin a xúump’at ichil muksaj, le máax a yaabiltmajo’! **R.**

Yaan a we’esik ti’ teen u bejil le kuxtalo’.

Chupen yéetel nojoch ki’imak óolal ta táan;

Yéetel mantads ki’imak óolal ta wiknal. **R.**

**U YÓOX P’EEL XÓOK**

Lela’ u xóokil u dsíibil Exodo.

(14, 15-31. 15, 1)

 Ti’ le kíino’obo’, Yuumtsil túune’ tu ya’alaj ti’ Moisés: ¿Ba’ax teen ka káatik teen áantaj? A’al ti’ lej israelitaobo’ ka xíimbalnako’obo’! Teche’ tich a kab ka líikes a xóolte’ u ti’al a jatzik ka’a búujil le ka’anabo’ u ti’al u yantal tikin bej u máan lej israelitaobo’. Tene’ bin in ka’aj in beet u chichtal u puki’ikal lej egipciobo’ u ti’al u ch’a’apachtike’exo’; ka in we’es in páajtalil ti’ faraón, u aj ba’atelo’ob, u bolano’ob yéetel u tsimino’ob. Le kéen dso’okok in we’esik in páajtalil ti’ faraón, bey xan ti’ u bolano’ob yéetel ti’ u aj nat’ tsíimino’obe’, le j-egipciobo’ bíin u yoje’elto’ob teen Yuumtsilen.

 Ti’ le súutuko’, u ángel Yuumtsil yéetel le múuyal ku bino’ob táanil ti’ le j-Iraelitaobo’ tu suutuba’ob paachil. Bey túuno’, le múuyalo’ j p’at chúumuk ti’ u aj ba’atelo’ob Egipto yéetel ti’ le j israelitaobo’; u ti’al le j egipciobo’ jun p’éel múuyal éekjoch’e’en, ba’ale’ jun p’éel sáasil u ti’al le j-israelitaobo’. Let o’olale’ le j-egipciobo’ ma’ j-páatchaj u chukpaktiko’ob le j israelitaob tuláakal le áakabo’.

Moises’ tu tich’aj u kab tu yóokol le ka’anabo’ ka túuchi’ita’ab tumen Yuumtsil jun p’éel ka’amkach iik tuláakal le áakabo’, ka tu bujaj ka’a jaatsil le ka’anabo’. Bey úuchik u su’utul j tikin lu’umil le ka’anab tumen Yuumtsilo’. Beyo’ ti’ tikin lu’um ch’aakatnaj le j israelitaob ichil ka’a’ p’éel u pakil ja’o’, jun p’éel x-no’ojil, yéetel jun p’éel x dsíikil.

 Tuláakal u tsíimino’ob yéetel u bolano’ob faraone’ j-ooko’ob tu paacho’ob u ti’al u ch’a’apachta’alo’ob tak tu chúumuk le ka’anabo’. Ba’ale’ tai’itak u sáastale’ Yuumtsile’ tu paktaj le aj ba’atelo’ob j- egipciob ichil le káak yéetel le múuyalo’, ka tu beetaj u yantal nojoch xa’aka’antanbail ichilo’ob tu kaskuntaj xan u sutub che’ilo’ob u bolano’obe’ ka j-p’at jach xan u bino’ob. Ka túun tu ya’alaj le j-egipciobo’: Ko’onex púudsul tu táan le j-israelitaobo’ tumen Yuumtsile’ táan u ba’atel tu tséelo’ob.

Ba’ale’ Yuumtsile’ tu ya’laj ti’ Moisés: Tich’ a kab tu yóokol le ka’anab u ti’al ka suunak le ja’ u buul le j-egipciob, yéetel u bolano’ob bey xan tak u tsíimino’ob.

Moises’ tu tich’aj u kab yóokol le ka’anabo’, kaj suunaj tu kúuchil u ti’al u taal u sáastal. Le ka tu yóoltajo’ob j-púudsul le j- egipciob ka’acho’, tu naktáanto’ob nuup’ul u beelo’ob tumen le ka’anabo’, ka túun j bu’ulo’ob ichil tumen Yuumtsil.

Le ka j-suunaj le ja’ je’el bix yanil ka’acho’, tu bulaj le bolano’obo’, le j-nat’ tsímino’obo’, yéetel tuláakal le aj ba’atelo’ob j-oko’ob te j-ka’anab u ch’a’apachto’ob ka’ach le j-israelitaobo’. Mix jun túul u aj ba’atel faraón j-p’at kuxa’an. Ba’ale’ le j-israelitaobo’ tu ch’aktajo’ob le ka’anab ti’ j-tikin lu’um chúumuk ti’ ka’a jaatz ja’ bey ka’anal pako’obe’, jun p’éel x-no’oji’ yéetel jun p’éel dsíiki’. Ti’ le kiino’ Yuumtsile’ tu tocaj le j-israelitaob ti’ u j mu’ukan aj ba’atelo’ob Egipto. Le j-sraelitaobo’ tu yilajo’ob u j-kíimen máakilo’ob le j-gipciob tu jáal le ka’anabo’. Le ka tu yilaj le j-israelitaob le nojoch páajtalil tu jedsaj Yuumtsil yóokol le j-egipciobo’, tu ye’esajo’ob tsiikil tu táan Yuumtsil, ka tu yoksaj u yóolo’ob ti’ bey xan ti’ Moisés u palitsil. Moisés yéetel le j israelitaob túuno’, tu kaayo’ob le kaaya’, tu noj be’enil Yuumtsil.

**Lela’ u t’aan Ki’ichkelem Yúum.**

**R./ K-Ki’iki’ t’aankech Yuumtsil.**

**SALMO RESPONSORIAL**

(Éxodo 15)

**R.** **K-ki’iki’t’aantke’ex Yuumtsil, tyo’olal u dsanchetajil.**

**R.** **Alabemos al Señor por su victoria.**

Kin kaay ti’ u nojbe’enil Yuumtsil máax tu beetaj jun p’éel sen jadsuts dsáanche’etajil

Úuchik u bulik ich ka’anab tsíimino’ob yéetel le máaxo’ob nat’mail.

In kaaye’ u ti’al Yuumtsil.

Máax in muuk yéetel in aj toksajil.

Leti’ in Junab Ku, bíin in ki’iki’ t’ante’;

Leti’e’ u Ku in taata, yaan xan in nojbe’enkuntik. **R.**

Yuumtsile’ jun túul nojoch aj ba’atel, Yuumtsil ¡u kaaba’ beyo’!

Yuumtsile’ tu bulaj ich ka’anab u bolano’ob

Yéetel u aj ba’atelo’ob faraón;

U yéeya’anil u nuukil u aj ba’atelo’obe’ j-bu’ulo’ob ich chak ka’anab. **R.**

J-lúubo’ob tu taamil bey tuuniche’,

Ka j-ba’alo’ob tumen u sen taamil le ka’anabo’.

In Yuumtsil a mu’uka’an x-no’oj kabil,

Leti’e’ muuk yéetel páajtalil, tu xe’exe’et’aj le aj p’eeko’. **R.**

Yuumtsil, tech ka bisik a kaajal

Ta kili’ich pu’uk, te j-kúuchil ta yéeyaj u ti’al a kajtal,

Te j-kulnaj ta wedskuntaj yéetel a kabo’.

¡Yuumtsil tech bíin ajawnakech u ti’al mantads. **R.**

**U KAN P’ÉEL XÓOK**

Yéetel minan u xuul yaakunaje’ tu ch’a’aj óotsilil ti’ tech a jalkabtajil

Lela’ u xóokil u dsíib aj bóobat Isaías

(54, 5-14)

 Tumen máax beetmajileche’, bíin dso’okok u beel ta wéetel. U kaaba’e’ Yavej, u yuumil tuláakal páajtalil; Ku u kili’ichil Israele’ leti’ a jáalkabtajil, leti’ u Kujil tuláakal yóokolkaab. Beyech ka’ach jun túul x-okom óol lo’obayam atantsil p’ata’an tumen u yíichame’, ba’ale’ Kuje’ dso’ok u ka’a t’anikech yéetel ku ya’alik ti tech:

Chéen jun súutuk tin p’atajech, ba’ale’ yéetel ya’abkach ch’a’a óotsilil bíin ka’a suunaken ta wéetel. Tu yo’olal jun téek p’u’ujule’, tin satajinbáa jun súutuk ti’ teech, ba’ale yéetel mina’an u xuul yaakunaje’ tin ch’a’ah tech óotsilil. Lelo’ Yuumtsil máax jáalkabtikech ku ya’alik.

 Je’el bix tin jalach t’antilak ti’ Noé tu kiinilo’ob búulkabile’, ma’ bíin in ka’a búul yóokolkaabi’, bey u jalach t’antik bejela’e’ ma’ bíin ka’a p’u’ujuken ti’ teech mix bíin in ka’a a’al in jadsikechi’. Kex ka kexpajak tu kúuchil le pu’uko’ob kex xan jenchajak le múulo’obo’, in yaabilaj ti’ teche’ ma’ bíin kexpajaki’ mix bíin p’áatak x ma’ biilal in jéedsel nup t’aani’. Bey u ya’alik Yuumtsil máax ch’a’ik teech óotsilil.

¡Óotsil kaaj, táan u ja’adsal tumen chak ikal, mina’an máax ki’imakuntik u yóol! Tene’ bíin in dsáa a tuunichilo’ob tu yóokol jadsuts box tuunich, bey xan bíin in dsáa a chuunpakilo’ob tu yóokol jadsuts ch’ooh tuunich; yéetel jadsuts chak tuunicho’ob bíin in beet a witsil najilo’ob bey xan bíin in beet yéetel jadsuts ya’ax tuunicho’ob a jool jaajilo’ob bíin xan in beet yéetel ko’okoj tuunicho’ob tuláakal a tuulumilo’ob.

 Tene’ bíin in ka’anbes tuláakal a paalal, tuláakalo’ob bíin yanak ya’abkach u ayikalilo’ob. Ti’ibil bejil bíin u mu’uka’ankuntech, bíin ch’éenek a ye’edsel yéetel u dsa’abal tech sajakil, ma’ bíin u ka’a sajakkunsech noj jak óolali’.

**Lela’ u t’aan Ki’ichkelem Yúum.**

**R./ K-Ki’iki’ t’aakech Yuumtsil.**

**SALMO RESPONSORIAL**

(Del salmo 29)

**R. Yuumtsil tene’ kin ki’iki’ t’antikech mantads.**

**R. Te alabaré, Señor, eternamente.**

Yuumtsil tene’ kin ki’iki’ t’antikech,

Tumen teech ta tokajen ti’ in aj p’eeko’ob

Yéetel ma’ ta cha’aj u p’a’astikeno’obi’.

Yuumtsil teche’, ta tokajen ti’ le kíimilo’;

Ta dsaj ti’ teen kuxtal ma’ ta cha’aj in kíimili’. **R.**

Te’ex a yáabilme’ex Yuumtsile’

Ki’iki’t’ante’ex dsae’ex nib óolal ti’ u kili’ich kaaba’

Tumen u kuuxilile’, séeba’an u máan,

Ba’ale’ u yutsil óolale’ mina’an xu’ulul ti’.

Wa k-okle’ex yéetel áakabe’,

Tu ja’atskab kiine’ ku yantal ti’ to’on ki’imak óolal. **R.**

Yuumtsil, u’uyeni’ yéetel cha’a teen óotsilil.

Yuumtsil, ko’oten a wáanteni

Dso’ok a sutik in wokol t’aan, ki’imak óolalil;

Le óolal bíin in ki’iki’t’aantech mantads. **R.**

**U JO’ P’ÉEL XÓOK**

Ko’otene’ex tin wiknal a’a kuxlake’ex ki’inbet ta wetele’ex jun p’éel kaxt’áan mantads.

Lela’ u xóokil u dsíib aj bóobat Isaías (55, 1-11)

Je’el ba’ax ku ya’lik Yuumtsil: “Tuláakal máaxo’ob ukajo’obe’, taalako’ob u yuko’ob ja’; máaxo’ob mina’an taakin ti’obe’, taalako’ob, mole’ex trigo x-ma’ bo’olal u ti’al a jaante’ex; ch’a’ex vino bey xan leche x-ma’ bo’olal. ¿Ba’ax ten ka xupice’ex a taakine’ex ti’ ba’olo’ob ma’ u ti’al waaji’? ¿Ba’ax ten ka kubike’ex a náajale’ex tu yo’olal ba’alo’ob ma’ tu náajkuntike’ex? U’uye’ex ma’alob ba’ax kin wa’alik u ti’al ka jaante’ex ma’alob janalo’ob, bíin a jaante’ex ki’ki’ janalo’ob. Ko’otene’ex tin wiknal u ti’al ka a wu’uyene’ex ma’alob, ch’en xikintene’ex u ti’al ka kuxlake’ex.

 Tene’ bíin in beet ta wéetele’ex jun p’éel nup t’aan mina’an xuulul ti’, u ti’al in dso’okbesik in séeb chi’ob tu yo’olal in yaabilaj ti’ David. Tene’ tin dsáa u ti’al u beet u aj jaakunaj ti’ tuláakal múuch’ kaajo’ob, tin dsáa u ti’al u méektáan yéetel u aj ka’anbesajil kaajob’ob. Bíin a t’aan kaajo’ob ma’ u kaj óoltmaecho’obi’; kaajo’ob ma’ xan u kaj óoltmecho’obi’ bíin taalak áalkabil ta wiknal. Tumen teen a yuumtsil, u kili’ich ku Israel’, dsó ok in tsikikech.

 Kaxante’ex Yuumtsil ka’alikil ku páajtal a nuptáantike’ex, t’aane’ex ka’alakil naads yanil. J-loolob wíinike’ u p’áat kaakas kuxtal, bey xan u p’at u kaakas tuukulo’ob; suunake’ex ti Yuumtsil u ti’al ka u ch’a’a ti te’ex óotsilil; suunene’ex ti’ Ku’, leti’e’ nojoch u sa’atsaj.

 Tumen in tuunkulo’obe’, ma’ bey je’el bix a tuukule’exe’, in belo’obe’ ma’ bey je’el bix a bele’exe’. Je’el bix ka’an náach yanil ti’ u yóokol lu’ume’ bey xan in tuukulo’ob yéetel ba’axo’ob kin beetike’ asab ka’ana’altako’ob ti’ le a ti’ale’exo’ob.Yuumtsil a’alik.

 Je’el bix ha’ yéetel ye’eb ku yéemel j ka’an, ma’tu ka’a na’akal, wa ma’ táanil ku ch’ulik lu’um u ti’al u beetik u jóokol pakalo’ob, u ti’al ka ichnako’ob u ti’al xan ka yanak waaj u ti’al jaantbil, bey xan le t’aan ku jóokol tin chi’o’, ma’bíin ka’a suunak tin wiknal wa ma’ u beet u mayaji’, ba’ale’bíin u beet ba’ax in káate, bíin xan u dso’okbes ba’ax kin wa’alike.

**Lela’ u t’aan Ki’ichkelem Yúum.**

**R./ K-Ki’iki’ t’aankech Yuumtsil.**

**SALMO RESPONSORIAL**

(Isaías 12)

**R. Yuumtsil in Ku in aj toksaj.**

**R. El Señor es mi Dios y salvador.**

Yuumtsil in Ku in aj toksaj,

Yuumtsil tya’anen ta wetele’

Mina’an ti’ teen sajakil.

Yuumtsil in aj ta’akbesaj

Yéetel in muuk, leti’ in aj toksaj.

Te’ex je’el xan u páajtal a bine’ex

Yéetel ki’imak óol a wuke’ex ja’ tu sayabil aj toksaje’. **R.**

Dsa’ex nib óolal ch’a’a chi’ite’ex xan u kaaba’ Yuumtsil,

Tsikbalte’ex ti’ múuch’ kaajo’ob ba’ax dso’ok u beetik,

ka’ayte’ex ti’ob, jach nojoch u kaaba’ Yuumtsil. **R.**

Ki’iki t’aaantak Yuumtsil, tumen dso’ok u beetik jun p’éel nojoch ba’al unaj u dsa’abal ojéeltbil tumen tuláakal u yóokolkaab.

U kajnáalilo’ob Sión, awatnake’ex yéetel Ki’imak óolal,

Tumen u kili’ich Ku Israel’,

Ti’ yaan chúumuke’ex yéetel tuláakal u nojochil. **R.**

**U WAK P’ÉEL XÓOK**

Xiimbalt le bej ku biskech ti’ u sáasil Yuumtsil.

Lela’ u xóokil u dsíib aj bóobat Baruc (3, 9-15. 32-38: 4, 1-4)

 Israel, ch’en xikint le ka’anbesaj ku dsáik kuxtala’; ch’a’a nu’ukt yéetel kaj óolt ojéelajil. ¿Israel ba’axten ti’ yanech tu kaajil aj p’eek xi’ik u bin a nuxibtal ti’ yaanal lu’um, ku kastal a wanil ikil a machik kimeno’ob, tumen a wéet bino’ob le máaxo’ob ku tojtáantiko’ob le kíimilo’, ¡Ba’ax teen ta xúunp’attaj u yáalkab ja’il ojéelajil! Wa ka xi’ikech ka’ach ti’ le bej tu ye’esaj teech Kuje’ bejela’a’ kuxa’anech ich jéedsel mina’an u xu’ulule’. Kan tu’ux yaan le ojéelajilo’, tu’ux yaan le muuko’ tu’ux yaan le kaj óolalo’, u ti’al ka a wojéelt tu’ux yaan chowak kuxtal, tu’ux yaan sáasil u ti’al a wich tu’ux yaan jéedsel. Ba’ale’, ¿máax dso’ok u yilik tu’ux yaan? ¿Máax dso’ok u kuchul tu’ux ta’akbesa’an?

 Ba’ale’ Ku máax u yoojel tuláakale’, u kaj óol; dso’ok u kaxtik tumen leti’e’ yaan u na’at. Leti’ ma’alob jedskunt le lu’um u ti’al kiino’ob mina’an u xuul, ka tu chupaj tu yéetel wakaxo’ob. Le kéen u ya’al ti’ le sáasil ka xi’iko’, le sáasilo’ ku bin; Le kéen u t’ane’, ku yu’uba’al t’aan yéetel kikil. Le eeko’obo ku jóopbalo’ob le tu’ux dsa’ano’ob u ti’al kanano’, chuupo’ob yéetel ki’imak óol. Le kéen u t’ano’obe’ ku núukiko’ob: ¿Je’el yano’on waya’! Bey xan ku jóopbalo’ob ich ki’imak óolal tu yo’olal máax beeto’ob.

Leti’e’ k-Yuum Ku; mix máak je’el u ketikubáa tu yéetele’. Leti’e’ tu kaxtaj tu’ux yaan tuláakal u bejilo’ob le ojéelajilo’ dso’ok u dsáik ti’ Jacob u palitsil, ti’ Israel le máax u yaamajo’. Bey chíikpajik yóokolkaab le ojéelajilo’ ka j-p’aat kajtal ichil wíiniko’ob.

¡Ojéelajile’ u ju’unil u túuchi’ t’aano’ob Yuum Ku! ¡Leti’e’ a’almaj t’aan u ti’al kiino’ob mina’an u xuul! Tuláakal le máaxo’ob bíin ti’alintike’ yaan u kuxtalo’ob; ba’ale’ le máaxo’ob bíin p’atike’ yaan u kíimilo’ob.

¡Jacob suunen a wil bix a ti’alintik; le kéen u juleche’, xeen tu tojil tu’ux ku jóopbal! ¡Ma’ dsáik ti’ yaanal máak a tsiikilo’ob mix ti’ yaanal múuch’ kaajo’ob ba’ax a ti’al!

¡Buka’aj uts yanilo’on Israel, tumen k-oojel ba’ax u káat Ku’!

**Lela’ u t’aan Ki’ichkelem Yúum.**

**R./ K-Ki’iki’ t’aankech Yuumtsil.**

**SALMO RESPONSORIAL**

(Salmo 18)

**R. Ti’ teech Yuumtsil yáan u t’aanilob kuxtal mina’an u xúul.**

**R. Tú tienes, Señor, palabras de vida eterna.**

Jach utsil chuka’an u ka’anbesaj Yuumtsil,

Tumen ku dsáik túumben kuxtal

Tusbej t’aan Yuumtsile’ jach ma’alob,

Tumen ku betik u yantal na’at ti’ le máax óotsil u na’ate’. **R.**

U tsol t’aano’ob Yuumtsil tojtako’ob.

Tumen ku taasik ki’imak óolal ti’ puksi’ikal.

U ya’almaj t’aan Yuumtsile’ jach sáasiltak,

Le o’olale’ ku dsáik sáasil ti’ k béejob. **R.**

U sajbe’en tsiikil Yuumtsile’ kili’ich

Yéetel mix bikin bíin xu’uluk u tsikbe’en t’aano’ob

Yuumtsile’ jach jaajtako’ob, tuláakalo’obe’ mantads tojtako’ob. **R.**

¡Asab ko’oj u tojolo’ob ti’ le ma’alob oro’!

U ya’almaj t’aano’ob Yuumtsil

¡Asab ch’ujuktako’ob ti’ le kaab ku jóokol ti’ u joboni’! **R.**

**UK P’ÉEL XÓOK**

Lela’ u xóokil u dsíib aj bóobat Ezequiel (36, 16-28)

 Ti’ le kíino’obo’ Yuumtsile’tu t’anajene’ ka tu ya’alaj ti’ teen: “ U pal maak, le ka’ach ti’ kajnáal le j israelitaob tu lu’umo’obe’, tu manba’alkuntajo’ob tu yéetel u kaakas kuxtalo’ob. U kuxtalo’ob in ti’al teen ka’ache’, éek yéetel ku taakkuntiko’ob in xej. Teen túune’ tin láalaj in p’uja’anil tu yóokolo’ob tu yo’olal le kíimsaj wíinikilo’ob u beetmajo’ob tu lu’umo’obo’ tu manba’alkuntajo’ob xan úuchik tu kultilako’ob beetbil kujob, tu yo’olal le ba’axo’ob kaastak tu beetajo’obo’ tin ki’itbesajo’ob ichil u chuukáan múuch kaajo’ob. Ba’ale’ tuláakal le kaajo’ob tu’ux ku kuchulo’ob ka’acho’, ku poch’iko’ob in kili’ich kaaba’, tumen le wíiniko’obo’ ku ya’aliko’ob ka’achi: Le máako’oba’ u kaajalo’ob Yuumtsil, ba’ale’ yanchaj u jóokolo’ob tu múuch kaajo’ob. Bey túuno’ j yaachaj tin wóol u manba’alkunta’al in kili’ich kaaba’ tu yo’olal u si’ipil Israel, ti’ tuláakal múuch’ kaajo’ob tu’ux ku kuchulo’ob ka’achi’.

Le t o’olale’, a’al ti’ u kaajil Israel: Je’el ba’ax ku ya’alik Yuumtsila’: Israelitaex le ba’ala’ ma’ ta wo’olale’ex kin beetiki’, táan in beetik tu yo’olal in kili’ich kaaba’ dso’ok a poch’ike’ex tu táan u jujun p’éelil le múuch kaajo’ob tu’ux dso’ok a bine’exo’. Tene’ bin in ka’ah in we’es ti’ le múuch kaajo’ob u kili’ichil in nojoch kaaba’, le ta poch’aje’ex ichilo’obo’; le kéen in beet beyo’, leti’obe’ bíin u kaj óolto’ob tene’ Yuumtsilen. Teen Yuumtsil, teen a’alik. Tene’ bíin in jóokese’ex ti’ tuláakal le múuch kaajo’ob yéetel lu’umo’obo’; bíin in much’kinte’ex u ti’al in sute’ex ta lu’ume’ex. Bíin in p’o’ex yéetel ma’alob ja’, bíin in lukes a kaasile’ex, bíin in wutskinte’ex ti’ a j ma’ uts yanile’ex tu yo’olal j táak ti’ te’ex le beetbil kujobo’; bíin in dsáa ti’ te’ex jun p’éel túumben puksi’ikal yéetel jun p’éel túumben pixan. Bíin in lukes ti’ te’ex le dsu’uy puksi’ikal bey tuunich, bíin in dzáa ti’ te’ex jun p’éel puksi’ikal suuk. Bíin in dsáa ti’ te’ex in Ki’ilich Iikal, u ti’al ka in beet a dso’okbesike’ex in wa’almaj t’aano’ob yéetel ba’axo’ob kin wa’alik ka beeta’ak, bíin kajlake’ex ti’ le lu’umo’ob tin dsáa ti’ a taataexo’, te’exe’ bíin in kaajalte’ex, teen xane’ bíin a Kujintene’ex.

 **Lela’ u t’aan Ki’ichkelem Yúum.**

**R./ K-Ki’iki’ t’aankech Yuumtsil.**

**SALMO RESPONSORIAL**

(De los salmos 41 y 42)

**R. Ukajen ti Yúum Ku’, ku dsaikto’on kuxtal.**

**R. Estoy sediento del Señor que da la vida.**

Je’el bix jun túul kéej ukaj,

Táan u kaxtik u sayabil ja’e’,

Bey in kaxtikecho’ in Ku’. **R.**

Ukajen ti’ Yuum Ku,

U Junab kujil kuxtal.

¿Ba’ax kiin kéen suunaken

In ka’a il u kulnaj Yuum Ku? **R.**

Ku ka’aja teen le ka’ach k bin tu najil Yuumtsil,

Táan ka’ach in bisiko’ob tu najil Yuum Ku’

Ichil u kaayilo’ob ki’imak óolal

Ki’iki t’aantik Yuum Ku’. **R.**

Túuxt a sáasil yéetel a jaajil

U ti’al ka u ye’eso’ob teen le bej

Ku bisik máak tak ti’ le kili’ich pu’uko’,

Ti’ le kúuchil tu’ux kaja’anecho’. **R.**

Bíin kuchuken túun ti’ u multuunil a kulta’al Yuumtsil,

Te túun bíin in ki’iki’ t’antecho’ yéetel u paaxil arpa,

Tumen teche’, Yuumtsil ka chupik in kuxtal

Yéetel ki’imak óolal. **R.**

**EPÍSTOLA**

Lela’ u xóokil u dsíib san Pablo ti’ Romanos.

(6, 3-11)

 Láake’ex: ¿Ma’ a wojele’ex te’exe’ le ka j-nu’upo’on yéetel Cristo Jesús tu yo’olal le ok-ja’o, (oka) j nu’upo’on tu yéetel ti’ u kíimil? Tumen tu yo’olal le ok-ja’o’ (oka’) j mu’uko’on yéetel Cristo, ka j kíimo’on, u ti’al ka ka’a púut kuxkinta’ako’on yéetel ka yanak to’on jun p’éel túumben kuxtal, je’el bix ka’a púut kuxlajik Cristo ti’ le kíimilo’ tu yo’olal u nojbe’en páajtalil le Taatao’.

 Tumen wa j nu’upo’on ti’ Cristo ti’ jun p’éel kíimil je’el bix le tu bisaj leti’o’, bey xan yaan k nu’upul tu yéetel ti’ u ka’a púut kuxtal. K ojel le k úuchben wíiniko’ j si’in ti’ cruz yéetel Cristo, u ti’al ka xu’ulsa’ak u wíinklil le kebana’ yéetel ka jáawak k palitsilta’al tumen le kebano’. Tumen le máax dso’ok u kíimile’ dso’ok u to’okol ti’ le kebano’. Wa to’on dso’ok k kíimil yéetel Cristoe’, k oksaj óoltik yaan k kuxtal xan tu yéetel. Tumen k ojele’ Cristo’, ku dso’okol u ka’a púut kuxtal ti’ le kíimilo’, mix bikin kun kíimil tu ka’a te’en; le kíimilo’ mina’an u páatalil tu yóokol. Tumen le ka j kíim Cristo’, j kíim jun puli’ u ti’al le kabano’; ba’ale’ le ka j kuxlaje’, ku kuxtal u ti’al Ku. Bey xan te’ex, tukulte’exe’ kimene’ex u ti’al le kebano’, ba’ale’ kuxa’ane’ex u ti’al Ku’ jun múuch’ yéetel Cristo Jesús k Yuumtsil.

**Lela’u t’aan Ki’ichkelem Yúum.**

**R./ K-Ki’ki’ t’aankech Yuumtsil.**

**SALMO RESPONSORIAL**

(Del salmo 117)

**R. Ki’imak óolal, ki’imak óolal.**

**R. Aleluya, aleluya.**

Dsa’ex nib óolal ti’ Yuumtsil, tumen leti’e’ uts;

Tumen u yaakunaje’ mina’an u xuul.

U ya’alo’ob le israelitaobo’:

A yaakunaje mina’an u xuul. **R.**

U páajtalil Yumtsile’ tu taasaj dsáancha’atajil

¡U páajtalil Yuumtsile’ mina’an u láak beyo’!

¡Ma’ bin kíimikeni’; ba’ale’ yaan in kuxtal,

U ti’al in tsikbalt le ba’ax tu beetaj Yuumtsilo’! **R.**

Le tuunich p’ekta’ab tumen le j pakbalo’obo’

Kuch u beet u noj tuunichil le chuunpako’

Lela’ beeta’ab tumen Yuumtsil,

To’one’ k ilik bey jun p’éel jakbe’en ba’ale’. **R.**

**MA’ALOB PÉEKTSIL**

Lela’ u xóokil u Ma’alob Péektsil Yuumtsil Jesús dsíibta’an tumem Kili’ich Lucas.

(24,1-12)

Tu yáax kiinil le semanao’ le ko’olelo’obo’j-suunajo’ob te j muknalo’, táan u piikil, táan u bisiko’ob le ki’ibok xíiwo’ob tu nu’ukbeso’obe’; yaan u láak ko’olelo’ob j bino’ob xan yéetelo’ob.

 Le ka j kujko’obe’ tu yilo’ob mina’an tu kúuchile’ le tuunich makmajil ka’ach le muknalo’. Ka j ooko’obi’, ba’ale’ ma’ tu yilajo’ob u wíinklil Yuum Jesus’. Sa’at u yóolo’ob tu yo’olal lela’, tu yilajo’ob túun ka’a túul xiibo’ob táan u léembal u búuko’ob wa’alakbalo’ob tu yiknalo’ob. Ba’ale’ tumen chinlajo’ob tak lu’um yéetel sajakilile’, j a’ala’ab ti’ob tumen le xiibo’obo’: ¿Ba’axte’en ka kaxtike’ex ichil kimeno’ob máax kuxa’an? Mina’an waye’, tumen dso’ok u ka’a púut kuxtal. Ka’ajak te’ex ba’ax tu ya’alaj te’ex ka’alikil ti’ yaan Galileae’, táan u ya’alike’ u Paal Máake’ yáan u ku’ubul tu kab keban máako’ob, yaan u kíimsa’al ti’ cruz, ba’ale’ tu yóox p’éel kiine’ yaan u ka’a púut kuxtal.

 Ka’aj túun ti’ob ba’ax u ya’almaj Jesús. Ku dso’okol túun u lukbalo’ob te j muknalo’, tu tsikbaltajo’ob tuláakal lela’ ti’ le once aj kanbalo’obo’ bey xan ti’le u láako’obo’. María Magdalena, Juana, María u maama (Santiago) yéetel u láak ko’olelo’ob leti’ob bis le péektsil ti’ le aj kanbalo’obo’. Ba’ale’ le aj kanbalo’obo’ tu yu’ubajo’ob bey chokojo’olal le ba’ax tu ya’alaj le ko’olelo’obo’, le o’olale’ ma’ tu yoksaj óolto’obi’. Ba’ale’ Pedro’ jóoke’ ka j bin áalkabil tak te muknalo’. Le ka j-paakatnaj ichile’ tu yilaj le sak nook dsa’an jun tséelo’, ka j-bin tu yotoch jaka’an yóol tu yo’olal le ba’ax dso’ok u yúuchulo’.

**Lela’u Ma’alob Péektsil Yuumtsil Jesús.**

**R./ Nojbe’enil ti tech Yuumtsil.**